

674 de Sächsische

M T8°

1334

Landesbibliothek

50.

Fa 354

~~H. Dresd 1842 f~~

Litt. T 910

[Text: Goldoni, Carlo]



IL MONDO ALLA ROUERSCIA.


Dramma giocoso
Per Musica.

Di Polisseno Fegeio P. A.

Da rappresentarsi

Nel Piccolo Teatro

Di

S. A. E. di Sassonia.



DRESDA,

L'Anno del 1768.

MT 1334

Die
verkehrte Welt.

Ein lustiges Singspiel

von

Poliseno Tegeio P. A.

aufgeführt

auf dem

kleinen Churfürstl. Sächs.

Schanplatz.



Sächsische
Landesbibliothek

12. JULI 1960
Dresden

DRESDEN,

Im Jahre 1768.



Litt. T 910

PERSONAGGI.

(1907.87)

TULLIA.

La Signora Lucia Moreschi.

RINALDINO.

Il Signore Michele Patrassi.

CINTIA.

La Signora Anna Zannini.

GIACINTO.

Il Signore Pasquale Bondini.

AURORA.

La Signora Angiola Masi Tibaldi.

GRAZIOSINO.

Il Signore Giacomo Tibaldi.

FERRAMONTE.

Il Signore Uincenzo Moratti.

La Musica è del celebre Signore Baldaassar-
re Galuppi detto Buranello.

MU.



Personen.

Tullia.

Mademoiselle Lucia Moreschi.

Rinaldino.

Herr Michael Patraschi.

Cinthia.

Madame Anna Zannini.

Hiacinth.

Herr Pasqual Bondini.

Aurora.

Madame Angiola Masi Tibaldi.

Graziosino.

Herr Jacob Tibaldi.

Ferramonte.

Herr Vincenz Moratti.

Die Musick ist von dem berühmten Herrn
Balthasar Galuppi, Buranello ge-
nannt.



MUTAZIONI DI SCENE.

NELL' ATTO PRIMO.

Cortile fpazioso, ornato di Spoglie uirili.
Termina il cortile con Archi Maestosi,
oltre i quali uedefi una gran Piazza.

Camera nel Palazzo.

NELL' ATTO SECONDO.

Sala preparata per il Consiglio.

Giardino delizioso alla Riua del Mare con
commodo sbarco à piccoli Legni.

NELL' ATTO TERZO.

Camera.

Luogo magnifico, è delizioso destinato al
diuertimento delle Donne.

La Scena fi rappresenta in una Isola degl'
Antipodi.

ATTO

Verwandlungen der Schaubühne.

In der Ersten Handlung.

Ein weitläufiger Vorhof, der mit männlicher Beute geschmückt ist. Das Ende desselben stößet an prächtige Bögen, nebst denen man einen großen Platz wahrnimmt.

Ein Zimmer in dem Pallaste.

In der Zweyten Handlung.

Ein zu der Rathsversammlung bereiteter Saal.

Ein annehmlicher Garten an den Ufer des Meeres mit einem bequemen Hafen für kleine Schiffe.

Ein Zimmer.

In der Dritten Handlung.

Ein Zimmer.

Ein prächtiger und annehmlicher Ort zu den Belustigungen der Frauenzimmer bestimmt.

Die Scene wird auf einer Insel derer Antipoden vorgestellt.



ATTO PRIMO.

SCENA I.

Cortile Spazioso, ornato di spoglie virili.
Termina il Cortile con Archi Maestosi,
oltre i quali vedesi una gran Piazza, da
doue entrano nel Cortile foura Carro tri-
onfale tirato da uarij uomini.

*Tullia, Cintia, Aurora, precedute da Coro di
Donne, le quali portano seco loro delle vittoriose
Insegne. Mentre si canta il Coro, gli
Uomini s' incatenano.*

*Tul.) Presto, presto, alla catena,
Cint.) Alla usata fervitù.
Aur.) Non fà scorno, è non dà pena
Coro.) Volontaria schiavitù.*

*Tul. Ite all'opre servili,
E partite frà Voi le cure, è i pesi.*

Altri



Erste Handlung.

Erster Auftritt.

Ein weitläufiger Vorhof, der mit männlicher Beute ausgeschmückt ist. Das Ende desselben stößet an prächtige Bögen, nebst denen man einen großen Platz wahrnimmt, auf welchen ein Triumphwagen von unterschiedenen Mannspersonen gezogen kommt.

Tullia, Cinthia, Aurora, vor welchen ein Chor Frauenzimmer geht, welche Siegeszeichen mit sich tragen. Während, das Chor singet, werden die Mannspersonen gefesselt.

Tul.)
Cint)
Aur.)
Coro)

S urtig, hurtig zu den Ketten,
Zu der gewohnten Dienstbarkeit.
Es bringt weder Schimpf noch Last
Die freywillige Slaverey.

Tul. Gehet zu den knechtischen Verrichtungen, und
A 5 theilet

Altri alla Rocca intesi,
 Altri all'Ago, Altri all'Orto, ò alla Cucina
 Dove il nostro commando or vi destina.
Aur. Obbedite, servite, è poi sperate,
 Ch' il Regno delle Donne
 E' di Speranza pieno.
 Se goder non si può, si spera almeno.
Cint. E chi vive sperando,
 Per sua felicità muore cantando.
Coro. Presto, presto, alla Catena,
 Alla ufata Servitù.
 Non fà scorno, è non dà pena
 Volontaria Schiavitù.

(Partono gli Uomini incatenati, condotti dalle Donne. Le tre sudette scendono dal Carro, il quale si fà retrocedere per la parte, d'ond'è venuto.)

SCENA II.

Tullia, Cintia, è Aurora.

Tul. Poiche del viril Sefso
 Abbiám noi sottomefso il fier orgoglio,
 Tener l'abbiamo incatenato al foglio.
 Mà quai credete Voi,
 Mie fedeli Compagne, è Consigliere,
 Fian migliori i progetti,
 Gli Uomini per tenere à Noi soggetti?

Cint.

theilet unter euch die Sorgen und die Last. Einige sollen sich zu spinnen befließen, andere zum nähen, andere im Garten oder in der Küche, wozu unser Befehl euch aniesz bestimmt.

Nur Gehorchet, dienet und hoffet, weil alsdann das Reich der Frauenzimmer voller Hoffnung ist. Kann man sich gleich nicht erfreuen, so kann man doch wenigstens hoffen.

Cint. Und wer in Hoffnung lebet, endet sein Leben glücklich mit singen.

Chor Huldig, huldig zu den Ketten,
Zu der gewohnten Dienstbarkeit.
Es bringt weder Schimpf noch Last,
Die freywillige Slaveren.

(Die Mannspersonen gehen gefesselt ab, von den Weibern begleitet. Die drey obgedachten steigen von den Wagen herab, welcher dahin zurück kehret, woher er gekommen ist.)

Zweyter Auftritt.

Tullia, Cinthia und Aurora.

Tul. Weil wir uns das männliche Geschlecht unterwürfig gemacht haben, so müssen wir selbige auch fesseln. Aber, was deucht euch, meine getreuen Gefährtinnen und Rathgeberinnen! Was solte wohl besser seyn, die Männer uns unterwürfig zu erhalten?

Cint.

Cint. Questo nemico Seffo,
 Di natura superbo, è orgoglioso
 Scuote, è lacera il fren, quand'è pietoso.
 Col rigor, col disprezzo
 Soglion le scaltre Donne
 Tener gli Uomini avvinti, è incatenati.
 Se sono innamorati,
 Tutto soglion soffrire; è quanto siamo
 Più sprezzanti noi, è più crudeli,
 Essi son più pazienti, è più fedeli.

Aur. E' ver, mà crudeltà consuma amore.
 Il consiglio migliore
 Credo sia il lusingarli;
 Finger ognor d'amarli,
 Accenderli ben bene à poco à poco,
 E poi del loro amor prenderli gioco.

Tul. Nè troppo crude, nè pietose troppo
 Essere ci convien, poiche il disprezzo
 Eccita la pietà soverchio usata.
 La Fierezza è temuta, è non amata.
 Regoli la Prudenza
 Il nostro Impero.
 Or Clemente, or severo
 Il nostro Cor si mostri,
 Ed il Seffo Virile à noi si prostri.

Cint. Ognun pensi à suo senno; lo vuò Costoro.
 Aspramente trattar, Voglio vederli
 Piangere, sospirare,
 Fremere, delirare,

E vuò,

Cint. Dieses Geschlecht, welches von Natur stolz ist, zerreiſet ſeine Bande, wenn man mitleidig iſt. Mit Strenge und Verachtung pflegen verſchmizte Frauen die Männer gebunden und gefeſelt zu haben. Wenn ſie verliebt ſind, pflegen ſie alles zu erdulden, und je verächtlicher und grausamer die Frauen ſich ſtellen, deſto geduldiger und getreuer ſind die Männer.

Mur. Es iſt wohl wahr, aber die Strenge verzehret die Liebe. Der beſte Rath hierbey wäre, wie ich glaube, daß man ſie ſchmeichle, daß man ſich jederzeit ſtelle, als liebete man ſie, um in ſelbigen die Liebe nach und nach anzuzünden, um nachgehends mit ihrer Liebe ein Spiel zu treiben.

Tul. Weder zu ſtrenge, noch zu mitleidig müſſen wir ſeyn, weil die Verachtung zum Mitleiden bewegt, und die zu hoch getriebene Grausamkeit wird zwar gefürchtet, aber nicht geliebt. Die Klugheit ſoll unſere Herrſchaft ordnen. Bald gütig, bald ſtrenge erweiſe ſich unſer Herz, damit das Mannsvolk uns zu Füßen falle.

Cint. Ein jeder denkt nach ſeinen Abſichten. Ich will dieſen durch ein hartes Verfahren; Ich will ſehen, daß ſie weinen, ſeufzen, zittern, raſend werden

E vuò, che doppo un lungo,
 Crudo servire, è amaro,
 Un leggiero piacer mi paghin caro.
parte.

SCENA III.

Tullia, ed Aurora.

Tul. Aurora, ah non vorrei,
 Che per troppo voler s'avesse à
 perdere
 L'acquistato fin'or dominio nostro.
 Donne alfin fiamo, è à Noi
 Forza non diè Natura,
 Che nei vezzi, nei sguardi, è in le parole.
 Spade, è lancie trattar, loriche, è Scudi,
 Non è cosa da noi. Se l'Uom si scuote,
 Val più un braccio di Lui, che dieci destre
 Di Femmine vezzose è tenerelle,
 Ch'anno il loro potere in esser belle.

Aur. Tullia, Voi, per dir vero,
 Saggiamente parlate, è à Voi la forte
 Diè Sello Femminile,
 Mà il fenno, ed il saper più che virile.
 Anzi Madre Natura
 Alla breve statura
 Del vostro Corpo graziosetto, è bello
 Hà supplito con darvi affai cervello.

Indi

werden; Und will, daß sie, nach einer langwierigen, und herben Dienstbarkeit, mir eine leichteste Gefälligkeit theuer bezahlen sollen.

(geht ab.)

Dritter Auftritt.

Tullia und Aurora.

Tul. **A**urora, ach! Ich wollte nicht gerne, daß wir durch gar zu großes Verlangen unsere erworbene Beherrschung wieder verlohren. Wir sind ja Frauen, und uns hat die Natur keine andere Stärke, als in den Liebkosungen, in den Blicken, und in den Worten gegeben. Mit Degen, Spießen Harnischen und Schildern umzugehen, ist für uns kein Werk. Wenn der Mann aufrührisch wird, so ist ein seiner Armen kräftiger, als zehn rechte Arme liebkosender und zärtlicher Weiber, deren ihre ganze Macht in der Schönheit bestehet.

Aur. Tullia, die Wahrheit zu sagen, ihr redet sehr klug, und das Schicksal hat euch zwar dem weiblichen Geschlechte zugetheilet, aber dabey einen Verstand und Wissenschaft, so mehr als männlich ist. Also begabte die Natur, als eine Mutter, euern zwar kleinen Körper mit so vielen Ver-

Indi la Madre vostra
Vi diè il nome di Tullia con ragione,
Poiche sembrate un Tullio Cicerone.

Tul. Raguniamo il Consiglio.

Facciam, che stabilite
Siano leggi migliori, onde si renda
Impossibile all'Uom scuotere il giogo.
Che se l'Uomo ritorna ad esser fiero,
Farà strage crudel del nostro Impero.

Fiero Leon, che audace

Scorse per l'ampia arena,

Soffre la sua catena,

E minacciar non sà.

parte.

SCENA IV.

Aurora, poi Graziosino.

Aur. **C**he piacer, che diletto
Puol recar alla Donna il fier rigore!
Il trattar con amore
Gl'Uomini à Noì foggetti
Soffrir li fà la servitude in pace,
E la Femmina gode, è si compiace.
Io fra quanti son presi ai lacci nostri,
Amo il mio Graziosino,

Amo.

Verstande; Hernach legte euch eure Mutter mit
Recht den Nahmen Tullia bey, weil ihr dem
Tullius Cicero gleichet.

Tul Laßet uns die Rathschläge sammeln. Laßet
uns Gesetze zu Stande bringen, vermittlest wel-
cher, die Männer das Joch nicht wieder abschüt-
teln können. Denn wofern die Männer wieder
stolz würden, so würden sie unser Reich grau-
sam verwüsten.

Der stolze Löwe, welcher mit Kühnheit
Die weiten Ebenen durchstreicht,
Trägt seine Ketten,
Und weiß nicht, was drohen heist.

(geht ab.)

Vierter Auftritt.

Aurora, alsdann Graziosino.

Aur. **W**as für Lust, und was für Ergözung
kann die Strenge bringen? Wenn
wir mit Liebe die Männer unterwürfig halten,
so ertragen sie die Dienstbarkeit in Frieden, und
den Genuß davon haben wir. Unter die vielen,
welche in unsere Neze gezogen sind, liebe ich al-
lein meinen Graziosino, welcher verliebt, getreu
B und

Amoroso, fedele, è semplicino,
E lo tratto, perche mi adori, è apprezzì,
Con scavi parole, è dolci vezzi.

E là!

Esce un servo.

Venga qui tosto

Graziosino lo schiavo à me soggetto.

parte il servo.

In fatti il poveretto

Merita, ch'io gli faccia buona ciera,

Se mi serve, è mi fà da Cameriera.

Eccolo, ch'egli viene. Ehi Graziosino.

Graz. Signora.

Viene facendo le Calze.

Aur. Cosa fate?

Graz. Lavoro in fretta in fretta,

E in tre mesi hò fatt'io mezza Calzetta.

Aur. Lasciate il lavorar. Venite qui.

Graz. Bene, Signora sì.

Aur. Obbedirete sempre i Cenni miei?

Graz. Io faccio quello che comanda Lei.

Aur. Caro il mio Graziosino,

Siete tanto bellino.

Graz. Mi fate vergognar.

Aur. Vi voglio bene,

E vederete del mio amore il frutto.

Graz. Queste Parole mi consolan tutto,

Aur. Baciatemi la mano.

Graz. Gnora sì.

Aur. Perche Voi mi piacete,

Vi fò queste finezze.

Graz.

und einfältig ist, und ich begegne ihm, weil er mich anbetet und verehret, mit lieblichen Worten und süßen Scherzen. Holla! (es kömme ein Diener.) Graziosino, der mir unterthänige Slave soll geschwind herkommen. (der Diener geht ab) Gewiß, der arme Tropf verdienet wohl, daß ich ihm eine gute Mine mache, weil er mich bedienet, und als ein Kammermägden aufwartet. Siehe, da kommet er. Höre Graziosino!

(er kömmt, indem er Strümpfe macht.)

Graz. Frau.

Aur. Was machet ihr?

Graz. Ich arbeite geschwind, geschwind und in drey Monathen habe ich einen halben Strumpf gemacht.

Aur. Laßet die Arbeit. Kommet her.

Graz. Ja, meine Frau.

Aur. Werdet ihr allzeit meinen Befehlen nachleben?

Graz. Ich thue das, was sie mir befehlen.

Aur. Mein lieber Graziosino, ihr seyd so artig.

Graz. Ihr beschämet mich.

Aur. Ich bin euch gut; Und ihr werdet die Früchte meiner Liebe sehen.

Graz. Diese Worte trösten mich völlig.

Aur. Küßet mir die Hand.

Graz. Ja meine Frau!

Aur. Weil ihr mir gefallet, thue ich euch diese Zärtlichkeit an.

B 2

Graz.

Graz. Oh benedette fian le mie bellezze.

Aur. Mà vuò, che fiate attento

A fervirmi, qualora vi comando.

La mattina per tempo

Mi recherete il Cioccolate al Letto;

Mi scalderete i panni;

Mi dovrete allestir la tavoletta;

Starete in Anticamera aspettando

Per entrar il comando:

E se verranno visite à trovarmi,

Voi dovrete avisarmi,

E come fanno i buoni fervitori,

Voi dovrete aspettar, è star di fuori.

Graz. Di fuori?

Aur. Ui s'intende.

Graz. E dentro?

Aur. Signor nò,

Aspettar voi dovrete.

Graz. Aspetterò.

Aur. Se farete così, vi vorrò bene.

Graz. Sì Cara, farò tutto.

Farò la Cameriera;

Farò la Cuciniera;

Farò tutte le cose più triviali;

Laverò le Scudelle, ed i bocali

Aur. In cose tanto abbiette

Impiegarvi non vuò. Voi fiete al fine.

Il mio Caro, il mio bello.

Il mio Amor tenerello,

Graz. O Dank sey meiner Schönheit!

Nur über ich will, daß ihr aufmerksam seyd, mich zu bedienen, so oft ich euch befehle. Zuweilen sollt ihr mir des Morgens die Chocolade bringen; Die Tücher wärmen; Ihr sollt mir den Nachttisch zurechte machen; Ihr sollt in dem Vorgesamache stehen und Befehl herein zu kommen erwarten; Und wenn Leute zum Besuche kommen, so sollt ihr solche mir anmelden, und eben so, wie es guten Bedienten zukommt, müßet ihr draußen stehen und warten.

Graz. Draußen?

Nur. Das versteht sich.

Graz. Und drinnen?

Nur. Nein, Herr. Warten müßet ihr.

Graz. Ich werde warten.

Nur. Wenn ihr euch so bezeigt, so werde ich euch wohlwollen.

Graz. Ja Werthe, ich will alles thun. Ich will Cammermägden seyn; Ich will Köchin seyn; Ich will alle die niederträchtigsten Verrichtungen thun; Ich will die Schüßen und Töpfe aufwaschen, und die Gläser ausspülen.

Nur. Zu solchen niederträchtigen Sachen will ich euch nicht brauchen. Denn ihr seyd doch mein werthester, mein schöner, mein zärtlicher, mein

Il mio fedele amato Graziosino,
Tanto caro al mio Cor, tanto bellino.

Quegl' occhietti sì furbetti
M' hanno fatta innamorar;
Quel bocchino piccinino
Mi fa sempre sospirar.
Caro il mio bene,
Dolce mia spene,
Sempre sempre ti voglio amar.

parte.

SCENA V.

Graziosino solo.

Oh che gusto, oh che gusto! Ah che
mi sento
Andar per il contento il Cor in brodo.
Graziosin fortunato! Oh quanto io godo!
Non si può dar nel Mondo
Piacer, che sia maggiore
D'un corrisposto amore. Aman le Belve,
Amano i fordi Pesci, aman gli Augelli,
Le Pecore, è gli Agnelli;

Ama-

getreuer geliebter Graziosino, den mein Herz so
werth und schön hält.

Diese kleinen betrüglichen Neugelchen |

Haben mich verliebt gemacht;

Dieser kleine Mund

Machet mich stets seufzend;

Mein Geliebter, mein Schatz,

Meine süße Hoffnung,

Allzeit, allzeit will ich dich lieben. (geht ab.)

Fünfter Auftritt.

Graziosino allein.

Dwas für Wollust, was für Ergötzen! Ach
ich fühle mein Herz für Vergnügen nicht, be-
glückter Graziosino! Man kann ja auf der Welt
kein größer Vergnügen finden, als eine Liebe,
die vergolten wird. Es lieben die wilden Thie-
re, es lieben die stummen Fische, es lieben die
Vögel.

B 4

Amano i Cani, è i Gatti,
E quei, che amar non fan, son tutti matti.

Quando gli Augelli cantano,
Amor li fà cantar;
E quando i Pesci guizzano,
Amor li fà guizzar.
La pecora, la tortora,
La passera, la lodola
Amor fà giubilar.

parte.

SCENA VI.

Camera.

*Giacinto collo specchio in mano guardandosi
con caricatura.*

Giac. **M**adre natura,
Tu m'hai tradito,
Mà t'hò schernito
Col farmi bello
Con il pennello,

Come

Vögelein, die Kinder und Lämmer, und die
nicht zu lieben wissen, sind alle Thoren.

Wenn die Vögelein singen,
So bewegt sie die Liebe dazu;
Und wenn die Fische unter dem Wasser weg-
glitschen,

So geschiehet es aus Liebe.
Das Schaaf, die Turteltaube,
Der Sperling und die Lerche
Frolocken aus Liebe. (geht ab.)

Sechster Auftritt.

Ein Zimmer.

Ziacinth mit einem Spiegel in der Hand, wor-
inn er sich mit vielen Umschweifen beschauet
nachgehends Cinthia.

Ziac. **G**ütige Mutter, o Natur,
Du hast mir verrathen;
Allein ich habe dich beschimpfet,
Indem ich mich, um schön zu seyn,
Geschminket habe,

B 5

Wie

Come le Donne
Soglion far.

Questa parucca in vero,
Questo capel, che colla polve è intriso,
Fà risaltar mirabilmente il viso.

Al ragirar di queste
Mie vezzose pupille
Spargo fiamme, è faville; è questa bocca,
Che sembra à gli occhi miei graziosa, è
bella,

Fà tutte innamorar, quando favella.

Queste Donne son tutte
Invaghite di me; schiavo son io
Di queste Belle, è vero,
Mà sovra il loro cor tutt'hò l'Impero.
Ecco la vaga Cintia. Presto, presto,
Il nastro, la Parucca, i guanti, tutto,
Tutto afflettar conviene, è gli occhj, è il
labro

Colle dolci parole, è i dolci sguardi
Si prepari à vibrar faette, è dardi.

Cint. (Ecco il bell'Amorino.) (*ironicamente.*)

Giac. Mia sovrana, mio Nume, à voi m'in-
chino.

Cint. E ben, che fate quì?

Giac. Qual farfalletta
D'intorno al vostro lume
Vengo, mia bella, à incenerir le piume.

Cint.

Wie das Frauenvolk

Zu thun pflegt.

Warlich diese Peruque, diese mit Puder zurechte gemachten Haare zieren das Gesicht vortreflich. Drehe ich diese, meine schönen Augen herum, so geben sie Flammen und Funken von sich; Und dieser Mund, welcher meinen schönen und angenehmen Augen gleichet, machet, wenn ich rede, alles verliebt. Diese Frauen sind alle in mich verliebt. Ich bin ein Slav von diesen Schönen, es ist wahr, aber ich habe alle Macht über ihr Herz. Da ist die schöne Cinthia. Geschwind, geschwind muß man das Band, die Peruque, die Handschuhe, alles, alles in Ordnung bringen, und die Augen so wohl, als der Mund, müssen bereit seyn mit angenehmen Blicken und Worten Pfeile zu schießen.

Cint. (Das ist der schöne Liebhaber! (spottweise.)

Liac. Meine Beherrscherin, meine Göttin, ich neige mich gegen euch.

Cint. Wohlan, was macht ihr hier?

Liac. Als eine Mücke komme ich, o Schöne, um mir an euerem Lichte die Flügel zu verbrennen.

Cint.

Cint. Parmi con più ragione

Vi potreste chiamare un farfallone.

Giac. Quella vezzosa bocca

Non pronuncia che grazie, è bizzarie.

Cint. La vostra non farà dir, che scioccherie.

Giac. Deh lasciate, ch'io possa

Coll'odoroso fiato

De miei caldi sospiri

Quelle belle incensar guancie adorate.

Cint. Andate via di quà; non mi seccate.

Giac. Ah, se sdegnate, ò bella,

I fumi del mio cor, porterò altrove

Il mio guardo, il mio piede;

Il mio affetto sincero, è la mia fede.

Cint. Olà, così si parla?

Voi staccarvi da me! Voi d'altra Donna
Servo, schiavo, ed amante?

Temerario, arrogante,

Voi dovete soffrir le mie catene.

Giac. Qual mercede averò?

Cint. Tormenti; è pene.

Giac. Giove, Pluton, Nettuno;

Dei tremendi, è possenti,

Voi,

Cint. Es kommt mir weit vernünftiger vor, daß ihr euch einen Buttervogel nennen könnet.

Hiac. Dieser artige Mund spricht sehr angenehm und scharfsinnig.

Cint. Und der eurige weiß nichts, als Thorheiten zu sagen.

Hiac. Ach erlaubet, daß ich könne mit dem wohlriechenden Althem meiner Seufzer diese angenehmen Wangen beräuchern.

Cint. Gehet fort von hier; Macht mich nicht verdrißlich.

Hiac. O Schöne, wenn ihr zürnet, so werde ich so wohl mein Herz, als meine Blicke, meine aufrichtige Liebe und meine Treu anders wohin bringen.

Cint. Holla, muß man so reden? Ihr wollt euch von mir abwenden, ihr wollt von anderen Frauen ein Diener, ein Slave und ein Liebhaber seyn? Verwegener, Stolzer, ihr sollt meine Ketten ertragen.

Hiac. Was werde ich für eine Belohnung bekommen?

Cint. Quaal und Befümmerniß.

Hiac. Jupiter, Pluto, Neptunus! fürchterliche und mächtige Götter, die ihr die Keden eines grauz

Voi, che udite gli accenti
D'una Donna spietata,
Spezzate voi questa catena ingrata.
Sì, sì, Nettun m'inspira,
Giove mi dà valore;
Pluton mi dà furore,
Perfida tirannia,
Umilmente m'inchino, è vado via.

Cint. Fermatevi, ed avrete
Tanto cor di lasciarmi?
Voi diceste d'amarmi,
Di fervirmi fedel con tutto il core,
Ed ora mi lasciate? Ah traditore!

Giac. Mà se voi mi sprezzate,
Se voi mi dileggiate,
Come s'io fossi un Uom zottico, è vile,
E studio in van di comparir gentile.

Cint. Senza studiar, voi fiete
Abbastanza gentil, grazioso è bello.
Quell'occhio bricconcello,
Quel vezzoso bocchin, quel bel visetto
M'hanno fatta una piaga in mezzo al petto

Giac. Dunque, cara, mi amate?

Cint.

grausamen Frauenzimmers höret, zerreiſet dieſe ſchändlichen Bande. Ja ja, Neptunus gieb mir was Göttliches ein, Jupiter ſchenke mir die Tapferkeit, und Pluto mache mich voller Wuth. Treuloſe Grausamkeit, ich neige mich, und gehe von hier.

Cint. Stehet ſtill, werdet ihr wohl das Herz haben, mich zu verlaſſen? Ihr habt geſagt, ihr liebet mich, ihr wollt mir getreu von Herzen dienen, und nun verlaſſet ihr mich? Ach Verräther!

Liac. Aber wenn ihr mich verachtet; Wenn ihr meiner ſpottet, als wenn ich ein nãrrischer und grober Menſch wäre, ſo arbeite ich umſonſt artig zu ſcheinen.

Cint. Ohne daran zu arbeiten, ſeyd ihr artig, liebreich und ſchön genug. Dieſe ſcherzhafften Aeuſgelchen, dieſes artige Mündgen, dieſes angenehme Geſichtgen, haben in meiner Bruſt eine Wunde gemacht.

Liac. Also liebt ihr mich, meine Wertheſte?

Cint,

Cint. Sì, v' adoro.

Giac. Idol mio, mio tesoro,
Lingua non hò bastante
Per render grazie al vostro dolce amore
Concedete il favore,
Che rispettosamente,
E umilissimamente
Io vi possa bacciar la bella mano.

Cint. Oh Signor nò; voi lo sperate in vano

Giac. Mà perchè mai? Perchè?

Cint. Queste grazie da me
Non si han sì facilmente.

Giac. Io morirò.

Cint. Non me n'importa niente.

Giac. Dunque, se non v'importa.
D'altra bella farò.

Cint. Voi fiete mio.

Giac. Che ne volete far?

Cint. Quel, che vogl'io.

Giac. Ah quel dolce rigor più m'incatena!
Soffrirò la mia pena,
Morirò, schiatterò, se lo bramate,
Basta bell'idol mio, che voi mi amate.

In

Cint. Ja, ich bete euch an.

Hiac. Mein Abgott, mein Schatz, meine Zunge ist nicht vermögend euch genug zu danken für euer süße Liebe. Erlaubet mir die Gunst, daß ich euch in aller Ehrfurcht und mit aller Unterthänigkeit die schöne Hand küssen könne.

Cint. O nein Herr, das hofft ihr vergebens.

Hiac. Aber warum denn? Warum?

Cint. Diese Gnade erhält man nicht so leicht von mir.

Hiac. So werde ich sterben.

Cint. Daran ist mir nichts gelegen.

Hiac. Wenn euch denn nichts daran gelegen ist, so will ich eine andere Schöne bedienen.

Cint. Ihr seyd mein.

Hiac. Was wollt ihr mit mir machen?

Cint. Was ich will.

Hiac. Ach diese angenehme Strenge fesselt mich immer stärker! Ich werde meinen Kummer ertragen, ich werde sterben, ich werde crepiren, wenn ihr es verlangt. Genug, mein schöner Abgott, daß ihr mich liebet,

E

In

In quel uolto fiede un Nume,
 Che fa stragge del mio cor.
 In quegl'occhi ueggo un lume,
 Che mi fa sperare amor;
 E frà tanto uiuo in pianto,
 Ed un'Uomo sì ben fatto
 Contrafatto morirà.

parte.

SCENA VII.

Cintia, poi Tullia.

Cint. Oh quanto mi fan ridere
 Con questo sospirar, con questo
 piangere,

Gli Uomini non s'avveggono,
 Che quanto più le pregano,
 Le Donne insuperbite più diventano
 E gli amanti per gioco all'or tormentano.

Tul. Cintia, che mai faceste
 Al povero Giacinto? Egli sospira,
 Egli smania, è delira;
 Ah, se così farete,
 L'impero di quel cor voi perderete.

Cint. Anzi più facilmente

Lo

In dem Gesicht sitzt eine Göttin,
 Die jetzt mein Herz durch Sieg erlegt,
 Und ein Licht seh ich in den Augen,
 Das mir noch Liebe hoffen läßt.
 Ja, indeß leb ich voller Klagen,
 Und ein Mensch, der so wohl gemacht,
 Der muß nun ungestalt erblaffen.

(geht ab.)

Siebender Auftritt.

Cinthia hernach Tullia.

Cint. **S**o wie bewegen sie mich zum Lachen mit
 Seufzen und mit ihren Weinen: Die
 Männer merken nicht, daß, je mehr sie bitten,
 je hochmüthiger die Frauen werden, und quälen
 alsdenn zum Spaß ihre Liebhaber.

Tul. Cinthia, was habt ihr wohl den armen Hia-
 cinth gethan? Er seufzt, er raset und phantasirt!
 Ach! Wenn ihr also thut, werdet ihr die Herr-
 schaft über dieses Herz verlieren.

Cint. So würde ich sie viel eher durch das Mitlei-
 den

Lo perderei colla pietade, è i vezzi.
 Gl' uomini sono avezzi
 Per la soverchia nostra
 Facilità del sesso
 A faziarsi di tutto, è cambiar spesso.

Se gl' uomini sospirano,
 Che cosa importa à me?
 Che pianghino, che crepino,
 Mà vuò, che stiano lì,
 Anch' essi, se potessero,
 Con noi farian così.

parte.

SCENA VIII.

Tullia, poi Rinaldino.

Tul. **M**à io, per dir il vero,
 Sono di cor più tenero di lei.
 Son con gli amanti miei
 Quanto basta severa, è orgogliosa,
 Mà son, quando fia d' uopo, anco pietosa.
 Talor fingo il rigore.
 Talor fingo l' amore.
 Freno di lor l' affetto, è la baldanza,
 Frà il timore li tengo, è la speranza.

Rin.

den und die Liebkosungen verlieren; Die Männer sind gewohnt durch die übermäßige Schwachheit unsers Geschlechts alles müde zu werden, und sich oft zu verändern.

Wenn auch die Männer seufzen,

Was liegt mir wohl daran?

Sie mögen, weinen, bersten,

Noch will ich, daß sie dabey bleiben,

Sie selbst auch würden, wenn sie könnten,

Bei uns wohl eben dieses thun. (geht ab.)

Achter Auftritt.

Tullia, hernach Rinaldino.

Tul. **A**ber ich, die Wahrheit zu sagen, ich habe ein viel zärtlicher Herz, als sie, ich bin gegen meine Liebhaber hochmüthig und strenge genug; Aber ich bin auch, wenn es nöthig, mitleidig. Zuweilen stelle ich mich strenge, zuweilen stelle ich mich verliebt, undäume dadurch ihre Liebe und ihre Kühnheit, ich halte sie in der Furcht und Hoffnung.

E 3

Rin.

Rin. Tullia, bell' idol mio,
 Dè vostri fervi il più fedel son' io.
 Deh oziosa non lasciate
 La mia fede, il mio zelo,
 Che sol quando per voi, bella m' adopro,
 Felicità nel mio destino io scopro.

Tul. Dite il ver Rinaldino,
 Siete pentito ancor d' avervi reso
 Suddito, è fervo mio? vi pefa, è increfce
 Della smarrita libertà primiera?
 Sembravi la catena aspra, è fevera?

Rin. Oh dolcissimi nodi,
 Sospirati, voluti, è cari sempre
 Al mio tenero cor! fudino pure
 Sotto l' elmo i guerrieri; Astrea tormenti
 I seguaci del Foro; è di Galeno
 Sù i fogli mal intesi
 Studi, è s' affanni il Fifico Impostore.
 Io seguace d' amore
 Fuor della turba infana,
 Di chi mena sua vita in duri stenti,
 Godo, vostra mercè, pace, è contenti.

Tul. Noi con pietà trattiamo
 I Uaffalli, ed i fervi, è non crudeli
 Siamo coll' Uom, qual colla Donna è l'
 Uomo,
 Noi dai configli escluse,
 Prive d' autorità, come se nate
 Non compagne dell' Uom, mà serve, fchi-
 ave,

Solo

Rin. Tullia, mein schöner Abgott, der getreueste von euren Dienern bin ich. Ach so laßet doch meine Treue und meinen Eyffer nicht müßig seyn, denn nur allein, Schönste, wenn ich für euch etwas thue, so finde ich mein Schicksal voller Glückseligkeit.

Tul. Saget die Wahrheit, Rinaldino, hat es euch noch gereuet, daß ihr mein Unterthan und Diener worden seyd? Ist es euch leid, und werdet ihr verdrüsslich über die verlohne Freyheit? Scheint euch die Kette schwer und hart zu seyn?

Rin. O süße Bande! Welche ich gewünscht, gesucht, und mein zartes Herz allezeit geliebt hat. Es mögen nur die Kriegshelden unter ihren Helmen schwitzen; Es mögen immer die Partheyen vor Gericht die Justiz verfolgen; und es mag der betrügerische Naturkundiger über die übel verstandene Schrifften des Galeni studiren, und sich ängstigen: So verfolge ich doch die Liebe, indem ich nicht unter dem nârrischen Hauffen, welche ihr Leben in Kummer zubringen, sondern euch sey Dank, Friede und Ruhe genieße.

Tul. Wir gehen mit unsern Slaven und Knechten mitleydig um, und sind nicht so gegen die Männer, als diese gegen die Frauen sind. Wir werden aus dem Rath geschlossen, uns wird alles Ansehen benommen, nicht, als wären wir zur Hülfe der Männer geböhren, sondern als Mägde

Solo ad opre fervili
 Condannate dal vostro ingrato Sesso,
 Far da noi si dovria con voi lo stesso.
 Ma nostra autorità, nostro rigore
 Temprerà dolce amore,
 Ed il vostro fervir, che non sia grave,
 Sarà grato per noi, per voi soave.

Cari lacci, amate pene
 D'un fedele amante core,
 Che han saputo al Dio d'amore
 Consacrar la libertà.

parte.

SCENA IX.

Rinaldo solo.

Dov'è, dov'è, chi dice,
 Che dura, ed aspra fia
 D'amor la Prigionia? Finchè un Amante,
 Vive dubbioso, è incerto
 Frà il dovere, è l'amor, frà il dolce, è il
 giusto
 Pace intera non hà, mà poiche tutto
 S'abbandona al piacer, gode, è non sente
 I rimorsi del cor-- Mà oh Dio! pur
 troppo

Li

und Slaven, da wir durch euer undankbares Geschlecht allein zu den slavischen Diensten angehalten werden, sollten wir es mit euch eben so machen. Aber unser Ansehen und Strenge wird durch die Liebe besänftiget, und euere Dienste, welche nicht schwer sind, werden von uns gut aufgenommen, und werden euch angenehm seyn.

Ihr angenehmen Bande, du vielgeliebte
Quaal!

Von einen treu geliebten Herzen,
Als die gar wohl gewußt den holden Liebesgott
Dadurch die Freyheit aufzuopfern. (geht ab.)

Neunter Auftritt.

Rinaldino allein.

Wo, wo ist jemand, der da sage, daß das Gefängniß der Liebe hart und strenge wäre? so lange ein Liebhaber ungewiß und im Zweifel zwischen seiner Schuldigkeit und Liebe, zwischen dem angenehmen und billigen lebet, hat er keinen innerlichen Frieden; Aber hernach, wenn er sich gänzlich dem Vergnügen ergeben, so genüßet er denselben, und fühlet keine Gewissensnagung...
Aber o Götter! Ich empfinde mehr als zu viel
E 5 in

Li risento al mio sen, malgrado al cieco
 Abbandono di me fatto al diletto
 E mi sgrida l'onore à mio dispetto.
 Ah! che farò? Si studi,
 Se possibile sia, scacciar dal cuore
 Il residuo fatal del mio roffore.

Gioie care un cor dubbioso

Inondate di piacer,

E trionfi un bel goder

Dileguando il rio timor.

parte.

SCENA X.

Giacinto, ed Aurora.

Giac. Oh Diana mia gentile!

Aur. Vago Ateone!

Giac. Piacemi il paragone,

Poichè son vostro amante, è vostro fervo,

Mà ohimè, che Ateone è diventato un cervo!

Aur. Io crudele non son qual fù la Dea.

Giac. Nè io farò immodesto,

Qual fù il Pastor dolente.

Aur. Siete bello, è prudente.

Giac. Tutta vostra bontà.

Aur.

in meinem Herzen, ungeachtet ich mich der Wollust blind, ergeben habe, und die Ehre ruffet mir wider meinen Willen zu. Ach! Was soll ich thun? Man befehle sich, wenn es möglich ist, das übrig gebliebene von meiner Schande aus dem Herzen zu schaffen.

Ihr holden Freunde überschwemmt,
Mit Lust ein zweifelnd Herz,
Und reizend sieget das Vergnügen,
Wenn sie die böse Furcht benimmt.
(geht ab.)

Zehender Auftritt.

Jacinto und Aurora.

Jac. **S** meine artige Diana!

Aur. **S** Mein schöner Acteon!

Jac. Die Vergleichung gefällt mir, weil ich euer Liebster und euer Diener bin, aber o wehe mir! Acteon ist zu einem Hirsch worden!

Aur. Ich bin nicht so grausam, als die Göttin war.

Jac. Und ich werde nicht so unbescheiden seyn, als der betrübte Schaffer war.

Aur. Ihr seyd schön und klug.

Jac. Das kommt alles von eurer Güte.

Aur.

Aur. Giacinto, in verità.

Voi mi piacete affai.

Giac. Arder tutto mi sento ai vostri rai.

SCENA XI.

Cintia, è Detti.

Cint. (Con Aurora Giacinto?)

da se.

Aur. Ma voi di Cintia siete.

Giac. Più di lei mi piacete.

Parmi che il vostro bello

Mi renda affai più snello.

Miratemi nel volto, à poco, à poco

Come per vostro amor son tutto foco.

Cint. Acqua, acqua, Padrone, acqua vi vuole
Il foco ad ammorzar.

Giac. Oh, Cintia mia,

Ardo d'amor per voi.

Cint. Ingannarmi non puoi,

Hò le parole tue tutte ascoltate.

Giac. Deh mia vita.

Cint. Eh faranno bastonate.

Giac. Bastonate à un par mio? Deh Aurora,
à voi

L'onor mio raccomando.

Aur. Siete schiavo di Cintia, io non com-
mando.

Cint.

Aur. Hiacintho, in Wahrheit, ihr gefallet mir sehr.

Hiac. Ich fühle, daß ich von euren Strahlen entzündet bin.

Filfter Auftritt.

Cinthia und die Vorigen.

Cint. **(Bey der Aurora der Hiacintho?)**
(für sich.)

Aur. Aber ihr gehöret der Cinthia.

Hiac. Ihr gefallet mir beßer, als sie. Mich deucht, daß eure Schönheit mich hurtig machet, sehet mir nur ins Gesichte, so werdet ihr sehen, wie ich nach und nach eurentwegen feurig werde.

Cint. Waßer, Waßer, mein Herr, Waßer will ich, euer Feuer damit zu löschten.

Hiac. O meine Cinthia, ich brenne vor Liebe um euerent willen.

Cint. Du kannst mich nicht betrügen, ich habe alle deine Worte mit angehört.

Hiac. Ach mein Leben...

Cint. Ihr solt Schläge bekommen.

Hiac. Ein solcher wie ich, Schläge? Ach Aurora, euch befehle ich meine Ehre an.

Aur. Ihr seyd ein Slav der Cinthia, ich habe nichts zu befehlen.

Cint.

Cint. E voi, gentil Signora,
Vi dilettrate di rapire altrui
Il vassallo, è l'amante?

Aur. Faccio quello ancor io, che fanno tante.

Cint. Mà con me nol farete.

Aur. Allor che sappia
Di darvi gelosia,
Voi dovrete tremar dell'arte mia.

Cint. Distrutto in questa guisa
Nostro Impero farà.

Aur. Poco m'importa;
Pria che, ceder al vostro
Fatto superbo, è altero,
Vada tutto sossopra il nostro impero.

Cint. Giacinto, andiam.

Giac. Vengo.

Aur. Crudel, voi dunque
Mi lasciate così?

Giac. Mà se conviene---

Cint. Sì viene, ò non si viene?

Giac. Eccomi lesto.

Aur. Morirò se partite.

Giac. Eccomi, io resto.

Cint. Venite, ò ch'io vi faccio
Provare il mio furor.

Aur. Ingrato, crudelaccio,
Voi mi strappate il cor.

Giac.

Cint. Und ihr, ihr artiges Frauenzimmer, ihr belustiget euch, anderen ihren Basall und Liebhaber zu rauben?

Aur. Ich thue nur, was so viel andere thun.

Cint. Aber bey mir sollt ihr es nicht thun.

Aur. Wenn ich weiß, in euch Eifersucht zu erwecken, so müßet ihr für meinen Fleiß erstaunen.

Cint. Auf solche Art wird unsre Herrschafft bald zu Grunde gehen.

Aur. Daran ist mir wenig gelegen. Ehe ich sollte eueren Stolz, und Hochmuth nachgeben, soll unser Reich über und über gehen.

Cint. Hiacintho, laßet uns gehen.

Hiac. Ich komme.

Aur. Grausamer, verlaßet ihr mich dann also?

Hiac. Aber, wenn es sich geziemet...

Cint. Kommt man, oder kommt man nicht?

Hiac. Sehet da, ich bin fertig.

Aur. Ich werde sterben, wenn ihr weggehet.

Hiac. Sehet, ich bleibe hier.

Cint. Kommt, daß ich euch eine Probe von meiner Wuth gebe.

Aur. Undankbarer, Grausamer, ihr zerreißet mir das Herz.

Hiac.

Giac. (Mi trovo nell'impaccio
Frà amore, è frà timor.)

Cint. Voi fiete il fervo mio.

Giac. E' vero, sì Signora.

Aur. Amante vi son io.

Cint. Anco il mio cor v'adora.

Cint. Voglio esser ubbidita.

Giac. Ed io v'ubbidirò.

Aur. Non merto esser tradita.

Giac. Io non vi tradirò.

Cint. E ben, che risolvete?

Aur. ^{a 2} Mie belle, se volete,

Giac. Io mi dividerò.

Contente voi farete,

Non dubitate, nò.

Cint. Di quà non vi partite,

Aur. ^{a 2} Adeffo tornerò.

Giac. Contente voi farete,

Non dubitate, nò.

(partono le due Donne.)

Giac.

Hiac. (Ich befinde mich sehr besorgt zwischen Liebe und Furcht.)

Cint. Ihr seyd mein Diener.

Hiac. Es ist wahr, ja Frau.

Aur. Ich bin eure Liebhaberin.

Hiac. Auch mein Herz betet euch an,

Cint. Ich will, daß man mir gehorche.

Hiac. Und ich werde euch gehorchen.

Aur. Ich verdiene nicht, daß man mich hintergehe.

Hiac. Ich werde euch nicht betrügen.

Cint. Wohlan, wozu entschlüßet ihr euch?

Aur. Meine Schöne, wenn ihr wollet, so werde ich meinen Abschied nehmen. Ihr sollt zufrieden seyn.
Hiac. ^{a 2} Zweifelt nicht daran.

Cint. ^{a 2} Ihr sollt von hier nicht weggehen, ich werde bald wiederkommen.

Hiac. Ihr werdet zufrieden seyn, zweiffelt nur nicht daran.

(die beyden Frauenzimmer gehen ab.)

D

Hiac.

Giac. Quest'è un imbroglio;
 Nò più non voglio
 Farmi sì bello.
 Perde il cervello,
 Chi mi rimira.
 Ognun sospira
 Per mia beltà.

Cint.

Aur. ^a 2 Ecco ritorno, eccomi quà.

Giac. Belle mie stelle,
 Chiedo pietà.

un core.

Aur. Questo è il mio core
 Per voi piagato.

gli presenta.

Cint. Questo è un bastone
 Per voi ferbato.

*gli mostra
 un Bastone*

Giac. Son imbrogliato.

Aur. Se lo bramate,
 Ve lo darò.

Cint. Di bastonate
 V'accopperò.

Giac.



Hiac. Dieses ist eine Verwirrung;
Ich will mich nicht mehr so schön machen.
Es verlieret ein jeder, der mich ansiehet,
Den Verstand.
Ein jeder seuffzet.
Um meiner Schönheit willen.

Cint. a 2 Hier komme ich wieder zurück, hier bin ich.
Aur.

Hiac. Mein schönes Gestirne, ich bitte um Mit-
leiden.

Aur. Dieß ist mein Herz

(sie bietet ihm ein Herz an,)

das für euch verwundet ist.

Cint. Dieß ist ein Stock

(sie zeigt ihm einen Stock.)

Der für euch ist aufbehalten worden.

Hiac. Ich bin verwirrt.

Aur. Wenn ihrs verlanget, so werde ich es euch
geben.

Cint. Mit dem Prügel werde ich euch tractiren.

D 2

Hiac.

Giac. (L'una ti dono,
L'altra bastono;
Quella il furore,
Questa l'amore,
Cosa farò?)

Cint. Via risolvete.

Aur. ^{a 2} Risolverò.

Giac. à Cint. La vostra tirannia
Piacere non mi dà.
La vostra cortesia
Contento più mi fa.

Aur. Venite dunque meco.

Giac. Con voi mi porterò.

Cint. Briccon, se parti seco,
Io ti bastonerò.

Giac. Da voi le bastonate,
Da lei gli amplessi avrò.

Cint.

Hiac. (Die eine schenket dir etwas, die andere prügelt dich, diese ist zornig, jene ist verliebt, was soll ich machen?)

Cint. Fort entschließet euch.

Nur.^{a 2} Ich werde mich entschließen.

(zur Cinthia.)

Hiac. Eure Grausamkeit machet mir kein Vergnügen.

Eure Höflichkeit vergnüget mich vielmehr.

Nur. Kommet also mit mir.

Hiac. Ich will mit euch gehen.

Cint. Du Bösewicht, wenn du mit mir gehest, werde ich dich ausprügeln.

Hiac. Von euch soll ich Prügel bekommen, und von ihr soll ich geliebkoset werden.

D 3

Cint.

Cint. Indegno, scelerato,
Io mi vendicherò.

Giac. (Gridate, strepitate.)

Aur. (Intanto, goderò.)

Fine dell' Atto Primo.



ATTO

Cint. Unwürdiger, Bösewicht, ich werde mich
rächen.

Hiac. (Schreyet, machet Lermen.)

Aur. (Ich werde mich indeßen freuen.)

Ende der Ersten Handlung.



ATTO SECONDO.

SCENA I.

Sala preparata per il Consiglio.

Tullia, Cintia, Aurora.

Seguito di Donne.

C O R O.

Libertà, libertà;
Cara, cara libertà.

Bel piacere,
Bel godere,
Che diletto al cor mi dà.
Libertà, libertà;
Cara, cara libertà.

Tutte sedono.

Tul. La dolce libertà, che noi godiamo,
Conservare si dee, mà per serbarla
Da tre cose guardar noi si dobbiamo.
Da troppa tirannia,
Dalla incostanza, è dalla gelosia.
Il tirannico impero poco dura.

Ciascun

Zwente Handlung.

Erster Auftritt.

Ein Saal, welcher zur Rathsversammlung zubereitet ist.

Tullia, Cinthia, Aurora von Frauenzimmern begleitet.

Chor.

Freyheit, Freyheit;

Liebe, liebe Freyheit.

Welch schön Vergnügen!

Welch schöne Lust!

Worüber sich mein Herz erfreuet.

Freyheit, Freyheit,

Liebe, liebe Freyheit.

(sie setzen sich alle)

Tul. Die angenehme Freyheit, die wir genießen, müssen wir suchen zu erhalten, aber um selbige zu behalten, müssen wir uns für drey Dinge in acht nehmen: Für zu großer Tyranny, für Un-

Ciascun fuggir procura
Da un incoostante cuore,
E sdegno fà di gelosia il furore.
Onde, perchè si serbi
La cara libertà, che noi godiamo,
Fide, caute, pietose esser dobbiamo.

Aur. Inco stanza non chiamo,
Se acquistar più Vassalli io cerco, è bramo.
Nostro poter, nostra belta risplende,
Quando più Adoratori
Ci recano in tributo i loro cuori.
E se libere siamo,
Libere amar potiam, chi noi vogliamo.

Cint. Mà usurpar non si deve
I dritti altrui. Ma colle smorfie, è i vezzi,
Gl'Uomini non si fanno cascar morti,
Per far alle Compagne insulti, è torti,
Faccia ogn'una à suo senno;
Ogn'una si conduca come vuole,
Finchè la libertà goder si puole.

Tul. Il diverso parer, che nelle varie
Nostre menti risulta,
Pensar mi fà, che utile più faria,
Introdurre frà noi la Monarchia.
D'una sola il governo
Far si potrebbe eterno, è in questa guisa.
Se una Femmina sola impera, è regge,
Tutti avranno à osservar la stessa Legge

Cint. Non mi spiace il pensier, mà chi di Noi

Esser

Unbeständigkeit und Eifersucht. Die tyrannische Herrschsucht währet nicht lange. Jederman suchet einem unbeständigen Herzen zu entgehen, und die Eysersucht erwecket Zorn. Um also die liebe Freyheit, welche wir genießen, zu erhalten, müssen wir getreu, vorsichtig und mitleidig seyn.

Aur. Ich nenne das keine Unbeständigkeit, wenn ich sehnlich suche mehr Untergebene zu erlangen. Unsere Macht und Schönheit thut sich hervor, wenn viele Liebhaber uns zum Tribut ihre Herzen übergeben. Und wenn wir frey sind, so können wir frey lieben, welchen wir wollen.

Cint. Aber man soll der andern Rechte nicht unrechtmäßig an sich ziehen. Durch verliebte Geberden und Liebkosungen muß man die Männer nicht tödlich verwunden, um dadurch seine Gefährtinnen zu beleidigen, und Unrecht zu thun. Eine jede thue nach ihren Gefallen; Eine jede führe sich auf, wie sie will, aber nur in so weit sie die Freyheit genießen kann.

Tul. Die vielerley Meynungen, welche aus dem Unterschied unserer Gedanken entstehen, geben mir im Sinn, daß es nützlicher seyn würde, die Monarchie unter uns aufzurichten. Durch eine einzige Regierung könnte man sich verewigen, und auf solche Art, wenn eine allein herschte, so würden alle einerley Geseze zu beobachten haben.

Cint. Dieser Gedanke misfällt mir nicht, aber
wel-

Effer atta potria

A sostener la nuova Monarchia?

Tul. Quella, ch'hà più giudizio;

Quella, ch'hà più consiglio;

Che sà con più prudenza

Il rigor porre in uso, è la clemenza.

Aur. L'Impero si conviene

A quella, che sappia

Con dolci di pietà soavi frutti

In catene tener gl'Uomini tutti.

Cint. Anzi à Coei, che fiera

Sul nostro foglio

De gli Uomini frenar sappia l'orgoglio.

Tul. Facciam così, ciascuna

Sì proponga di noi; ciascuna ai voti

Il proprio nome esponga, è il Trono eccelso

Indi à quella si dia,

Che dai voti maggiori eletta.

Cint. Io l'accordo.

Aur. Io l'accetto.

Tul. A noi si porga

L'Urna, è i Lupini; ed io, poichè la prima

Fui à proporre il nobile progetto,

Prima m'espongo, è i vostri voti aspetto.

C O R O.

Le Donne ballottano, è poi si apre il bossolo.

Non sò, se meglio fia

Per noi la Monarchia

O pur la libertà.

Cint.

welche unter uns wird wirklich tüchtig seyn können, die neu errichtete Monarchie zu behaupten?

Tul. Diejenige, welche den meisten Verstand hat; Diejenige, welche den klügsten Rath besizet; welche am behuthsamsten ist, und die sich der Strenge und Sanftmuth gehörig bedienet.

Aur. Die Herrschafft gebühret derjenigen, welche weiß, mit süßen und angenehmen Früchten des Mitleydens alle Männer gefeselt zu halten.

Cint. Vielmehr derjenigen, welche den spröden Stolz der Männer zu zähmen weiß.

Tul. Laßet es uns so machen, eine jede schlage sich selbst vor, eine jede nenne ihren eigenen Namen zur Wahl, und der Thron werde hernach derjenigen eingeräumt, welche durch die meisten Stimmen dazu erwählet worden.

Cint. Ich willige es ein.

Aur. Ich nehme es an.

Tul. Man bringe uns die Büchse und die Wahlstimmen, und weil ich die erste gewesen bin, welche diesen edlen Vorschlag gethan, nenne ich mich zuerst, und erwarte eure Stimmen.

(Die Frauenspersonen lösen mit Wahlstimmen, und hernach wird die Büchse geöffnet.)

Chor.

Ich weiß nicht, ob die Monarchie oder die Freyheit für uns besser sey.

Cint.

Cint. Tullia, mi spiace affai.

Ora il pensier commun vi farà noto.

Voi non avete avuto ne anch' un voto.

Tul. Ingratissime Donne

L'invidia è il vostro nume,

E la vana ambizion vostro costume.

Aur. Or si esponga il mio nome,

E vederete come

Meglio stimata io sia

In virtù della dolce cortesia.

C O R O.

Ballottano per Aurora

Non fò, se meglio sia

Per noi la Monarchia,

O pur la libertà.

Cint. Ohimè. Signora Aurora,

M'incresce il vostro duolo;

Voi non avete ne anche un voto solo.

Aur. Comprendo la malizia,

Per cui fatta mi vien questa ingiustizia.

Cint. Presto, presto; finiamola,

Vuò ballottare anch' io.

Questa volta senz' altro il Regno è mio.

CORO.

Cint. Tullia, es misfällt mir sehr, gleich werden euch die gemeinschaftlichen Gedanken bekannt werden. Ihr habt noch keine einzige Stimme.

Tul. Ihr undankbaren Weiber, der Neid ist eure Gottheit, und die eitele Ehrbegierde ist euch gewöhnlich.

Aur. Nun schlaget meinen Namen vor und ihr werdet sehen, wie ich Krafft meiner angenehmen Höflichkeit besser geachtet sey.

(sie losen um die Aurora.)

Chor.

Ich weiß nicht, ob für uns die Monarchie oder die Freyheit besser sey.

Cint O weh mir! Frau Aurora, ich bedaure euren Schmerz, ihr habt auch keine Stimme.

Aur. Ich begreiffe die Bosheit, und woher mir diese Ungerechtigkeit widerfährt.

Cint. Hurtig hurtig, laßet uns ein Ende machen, ich will auch losen. (Dießmahl werde ich ohn- felbar die Regierung davon tragen.)

(sie losen von neuen.)

Chor.

C O R O.

Non fò, se meglio fia
 Per noi la Monarchia,
 O pur la libertà.

Aur. Signora Cintia cara,
 Per voi non si dà voto;
 Il Boffolo del sì per voi è vuoto.

Cint. Femmine sconsigliate,
 E' un torto manifesto, che mi fate.

Tul. Per quello, che si vede, è che si sente,
 Niuna Donna acconsente
 All' altra star soggetta;
 A ogn' una piace il commandar sovrano,
 E foggioarle si procura in vano.

Aur. (Procurerò con l' arte
 Il Dominio ottenere.

Cint. (A lor dispetto
 Il Regno occuperò.)

Tul. (Con l' arte usata,
 Senza mostrar orgoglio,
 Giungerò forse ad occupar il Soglio.)
 Or si sciolga il Consiglio:
 Vada ciascuna à effercitar l' Impero
 Sopra i Vassalli suoi,
 E libero il regnar resta frà noi.

C O R O.

Libertà, libertà;
 Cara, cara libertà.

Bel

Chor.

Ich weiß nicht, ob für uns die Monarchie
oder die Freyheit beßer sey.

Aur. Liebe Frau Cinthia, für euch sind keine
Stimmen; Die Büchse, worein man die Tastim-
men thut, ist ledig.

Cint. Ihr berathschlagenden Weiber, ihr thut mir
einen offenbaren Tort an.

Tul. Wie man siehet und höret, so will keine der
andern unterworfen seyn; Einer jeden gefällt die
Oberherrschaft, und man bemühet sich vergeb-
lich sie unter das Joch zu bringen.

Aur. (Ich werde mit List darauf bedacht seyn, die
Regierung zu erlangen.)

Cint. (Wider ihren Willen werde ich regieren.)

Tul. (Mit der gewöhnlichen List, ohne Hochmuth
blicken zu laßen, werde ich vielleicht zur Regie-
rung gelangen.) Jetzt trenne sich der Rath. Es
gehe eine jede und herrsche über ihre Vasallen,
und die Regierung bleibe unter uns frey.

Chor.

Freyheit, Freyheit!
Liebe, liebe Freyheit!

E

Welch

Bel piacere,
 Bel godere,
 Che diletto al cor mi dà.
 Libertà, Libertà;
 Cara, cara Libertà.

Tutte partono fuor che Tullia,

SCENA II.

Tullia sola.

Com' è possibil mai,
 Che possiamo regnar noi Donne unite,
 Se la pace fuggir tolto si vede,
 Quando siamo due Donne in un Albergo?
 Prevedo, che non molto
 Questo debba durar Dominio nostro.
 Mà pria, ch'ei ci fia tolto,
 Vorrei un giorno solo
 Affoluta regnar. Ah questa fete
 Di commandar è naturale in noi,
 E ogni Donna hà nel capo i fumi suoi.

Frà tutti gl'affetti
 D'amor, è di sdegno,
 L'affetto del Regno
 Preuale nel core.
 La brama d'onore
 Frenar non si può.

parte.

SCE.

Welch schön Vergnügen!
 Welch schöne Lust!
 Vorüber sich mein Herze freut,
 Freyheit, Freyheit,
 Liebe, liebe Freyheit.

(sie gehen alle ab, außer Tullia.)

Zweyter Auftritt.

Tullia alleine.

Wie ist es wohl möglich, daß wir einmüthig regieren können, denn der Friede drehet uns allezeit den Rücken zu, wenn wir, und zwey unter einem Dache wohnen? Ich sehe, daß unsere Herrschafft nicht lange dauren wird. Aber ehe sie uns genommen werde, möchte ich nur einen Tag ganz alleine regieren. Auch diese Herrsucht ist bey uns was natürliches, und eine jede von uns hat ihre eigene Grillen.

Unter allen Trieben,
 Der Liebe und des Zorns,
 Behält der Trieb der Herrsucht
 Die Oberhand im Herzen:
 Weil man die Sehnsucht nach der Ehre
 Doch nicht so leichte zwingen kann.

(geht ab.)

SCENA III.

Giardino delizioso alla riva del Mare, quale formando un seno nel lido, offre comodo sbarco ai piccoli legni.

Rinaldino, poi Giacinto, poi Graziosino.

Rin. Queste rose porporine,
Ch'hò raccolte pel mio Bene,
Sono tutte senza spine,
Come senza amare pene
E' l'affetto, ch'hò nel sen.

Giac. Questo vago Gelsomino,
Che al mio Ben io reco in dono,
Candidetto, com'io sono,
Semplicetto, tenerino,
S'affomiglia al mio bel cor.

Graz. Questo caro Tulipano
Vuò donarlo alla mia Bella;
Qualche cosa ancor quella
Forse un dì mi donerà.

43 Vaghi fiori,
Dolci amori,
Bella mia felicità.

SCE.

Dritter Auftritt.

Ein annehmlicher Garten an dem Ufer
des Meeres, welcher einen Meerbusen, als
einen bequemen Hafen für die kleinen
Schiffe ausmachet.

Rinaldino, hernach Hiacintho, und her-
nach Graziosino.

Rin. **D**iese purpurrothen Rosen, welche ich für
meinen Schatz abgebrochen habe,
Sind gänzlich ohne Dornen,
Eben wie die Liebe, welche ich im Herzen fühle,
Ganz ohne Bitterkeit ist.

Hiac. Diese schöne Jasmine,
Welche ich meinem Schatz zum Geschenk
bringe,

Ist so lauter, ohne Falsch,
Und so zärtlich, als ich bin,
Und kömmt mit meinen schönen Herzen überein.

Graz. Diese liebenswürdige Tulpe
Will ich meiner Schönen geben,
Sie wird mir auch vermuthlich
Eines Tages etwas schenken.

3 Schöne Blumen,
Süße Liebe,
Meine herrliche Glückseligkeit.

SCENA IV.

*(Vedesi dal Mare accostarsi una Barca ripiena
d' Uomini.)*

Rin. **O**sservate, Compagni, ecco un Naviglio
Che verso Noi s' avvanza.
Mirate sulla Prora i Naviganti
Volontarj venir Schiavi, ed Amanti.

Giac. Il Regno delle Donne
E' circondato dalla Calamita,
Che l' Uomo di lontan tira, ed invita.

Graz. E questa Calamita
Non è già una opinione,
Mà ogni Donna ne tien la sua porzione.

a 3 A terra, à terra.

Qui non vi è Guerra,
Ma sempre pace
Goder si può.

*(Dalla Barca si ode un Concerto, mentre ap-
prodano i Naviganti, è gettano il Ponte per
scendere.)*

SCE.

Vierter Auftritt.

(Man siehet auf dem Meere ein Schiff voller Männer heran nahen.)

Rin. **G**ebet acht, ihr Gefehrten, sehet da ein Schiff, welches sich uns nähert Sehet, wie die, welche sich darauf befinden, freiwillig kommen Slaven und Liebhaber zu seyn.

Siac. Unser Reich ist mit einem Magnet umgeben, welcher die Männer von weiten an sich ziehet und hernöthiget.

Graz. Und dieser Magnet, bestehet nicht bloß in der Meynung, sondern eine jede hat ihr Theil daran.

a 3 Ans Land, ans Land,
Hier ist kein Krieg,
Sondern man kann
Einen immerwährenden Frieden genießen.

(Man höret aus dem Schiff ein Concert von Hautbois und Waldhörnern, während welches die Schiffer sich heran nahen und die Brücke niederlassen, um ans Land zu treten.)

SCENA V.

Aurora, Cintia, è le Donne tutte armate di Strali, ed aste corrono alla riva per arrestare i Naviganti. Nell'uscire di dette Donne s'ode dall' Orchestra il suono di Timpani, è Trompe, che fà tacere il Concerto della Barca.

Cint. O^l*à, Voi, che venite*
A questi del piacer Lidi felici,
Dite: Venite Amici, ovver Nemici?
Dalla prora della Barca.

Ferr. Amici, Amici fiamo.
Da Voi, Belle, veniamo
A domandar favori;
A fervire, è goder de vostri amori.

Cint. Quand'è così, scendete;
E voi Donne arrestateli,
E senza discrezione imprigionateli.
(Sbarcano Ferramonte, è tutti gli Naviganti;
è frattanto si suona alternativamente nella
Barca, è nella Orchestra.)

Aur. Più, che s'accresce il Regno
Più in me cresce il desio di regnar sola.)

Cint.

Fünfter Auftritt.

Aurora, Cinthia, und alle Frauen, mit Pfeilen und Piquen bewaffnet, lauffen nach dem Ufer, um die Schiffsleute gefangen zu nehmen. Indem die Frauen den Ausfall thun, höret man im Orchester den Schall der Trompeten und Pauken, worüber das Concert vom Schiffe aufhören muß.

Cint **H**olla, ihr, die ihr in diese beglückte Gegenden kommt, saget, kommt ihr als Freunde oder als Feinde?

Ferr. Freunde, Freunde sind wir. (aus dem Vordertheil des Schiffes.) Wir kommen zu euch, ihr Schönen, um eure Gunst zu erlangen, um euch zu dienen, und eure Liebe zu genießen.

Cint Wenn es also ist, so steigt aus; Und ihr Frauen nehmet sie gefangen, und setzet sie ohne Unterschied in das Gefängniß.

(Der Ferramonte und alle übrige Schiffahrende steigen aus, während, daß im Schiff und Orchester die Music wechselsweise erschallet.)

Aur. (Je mehr unser Reich zunimmt, jemeher nimmt die Begierde alleine zu herrschen in mir zu.)

E 5

Cint.

Cint. (Spiacemi, che frà Noi
 Questi bei Giovinotti
 Divider ci conviene.
 Se sola regnerò, starò più bene.)
Coro, in cui cantano anco Giacinto, è Graziosino
 Presto, presto, alla Catena,
 Alla nuova servitù.
 Non fà scorno, è non da pena
 Volontaria schiavitù.
Partono tutti fuorchè Rinaldino, è Ferramonte.

SCENA VI.

Rinaldino, è Ferramonte.

Fer. **A**mico; vi son schiavo,

Rin. **E** Voi non fiete
 Con le Donne partito?

Ferr. Anzi nascosto

Quindi mi son, per non andar con loro
 Mentre la libertade è un gran Tesoro,

Rin. Questo Tesor l'abbiam sagraficato
 Alla legge fatal del Dio bendato.

Ferr. Dunque Voi fiete quelli,
 Che il cuor sagraificate ai visi belli!
 Misera Gioventù, misera Gente,
 Nata per divertirsi, è non far niente!

Rin.

Cint. (Es mißfällt mir, daß unter uns diese artigen
Junggesellen müssen getheilet werden. Wenn
ich alleine regierete, würde es besser seyn.)

(Chor, worinnen auch Giacinto und Gra-
zioso singen)

Hurtig, hurtig zu den Ketten,
Zu der neuen Dienstbarkeit.
Es bringt weder Schimpf noch Last,
Die freywillige Slaveren.

(Sie gehen alle ab, außer Rinaldino und Ser-
ramonte.)

Sechster Auftritt.

Rinaldino und Ferramonte.

Ferr. **M**ein Freund, ich bin euer Knecht.

Rin. Und ihr seyd nicht mit den Frauen
weggegangen?

Ferr. Ich habe mich vielmehr hier verborgen, um
nicht mit ihnen zu gehen? Weil die Freyheit ein
großer Schatz ist.

Rin. Diesen Schatz haben wir dem fatalen Gese-
ze des Liebesgottes aufgeopfert.

Ferr. Also seyd ihr von denen, welche ihr Herz
den schönen Gestalten opfern! O elende Jugend,
O elende Leute, die nur zu Ergötzungen, und
anders nichts zu thun, geböhren sind!

Rin.

Rin. Impiegati noi siamo
Nell' amar, nel fervir le nostre Belle.

Ferr. Bell'impiego da Eroi,
Bell'impiego davver, degno di Voi!
E non vi vergognate? è non sapete,
Che le Donne son tutte
Sian belle, ò fiano brutte,
Crude Tiranne, è fiere
Nostre nemiche altere;
E che l' Uomo tener vinto, ed oppresso!
E' il trionfo maggior del loro sesso?

Rin. Må non può dirsi inganno
Di Donna la beltà.

Ferr. Anzi è una falsità
Quel volto, che innamora;
Che si liscia, s' imbianca, è si colora.

Rin. E le dolci parole?

Ferr. Son lusinghe,
Che scaltramente incantano;
E le Femmine poi di ciò si vantano.

Rin. E i bei vezzi! è gli amplessi?

Ferr. Con quei bei vezzi istessi,
Col riso accorto è scaltro
Cento foglion tradir un doppio l' altro.

Rin. Må il mio cor non consente
Il suo bene lasciare.

Ferr. Il vostro cuore
Orbato, affascinato,
Incantato, ammaliato,

Se

Rin. Wir haben uns anheischig gemacht zu lieben, und unsern Schönen aufzuwarten.

Ferr. Schöne Pflicht für Helden, wahrhaftig schöne, die euer würdig ist! Schämnet ihr euch nicht? Und wißet ihr nicht, daß alle Frauen, sie seyn schön oder häßlich, grausame, Tyrannen, hochmüthig und dazu unsere stolzen Feindinnen sind? Und daß die Männer sich unterwürfig zu machen und sie zu unterdrücken, der größte Sieg ihres Geschlechts ist.

Rin. Die Schönheit der Weiber aber kann kein Betrug genennet werden.

Ferr. Freylich, die Gesichter, welche verliebt machen, sind nur ein Betrug; Die eine schminkt sich, die andere machet sich weiß, noch eine andere roth.

Rin. Und was sind ihre süßen Worte?

Ferr. Es sind Schmeicheleyen, welche uns auf eine verschmißte Art bezaubern; und hernach berühren sich deßen die Weiber.

Rin. Und was sind ihre Zärtlichkeiten und Umarmungen?

Ferr. Mit eben diesen Annehmlichkeiten, mit dem scharfsinnigen und listigen Lächeln pflegen sie hundert einen nach dem andern zu hintergehen.

Rin. Allein mein Herz kann nicht einwilligen, seinen Schatz zu verlassen.

Ferr. Wenn ihr meinem Rath folgen wollet, so werdet ihr euer blindes, geraubtes, bezaubertes
und

Se à me Voi baderete.
Dalla catena vi discioglierete.

Quando le Donne parlano
Io lor non credo affè,
Se piangono, se ridono
Lo stesso è ognor per me:
Io fò, che sempre fingono,
Che fede in lor non u'è.
Lo fò, che fiete amico
Uoi delle Donne affai;
Mà quello, che ui dico
Pur troppo lo prouai,
E se dir il uer uolete,
Direte, così è.

parte.

SCENA VII.

Rinaldino solo.

Ah pur troppo egli è ver! Parole, è
sguardi,
Che rendono gli amanti
Schiavi della beltà, son tutt'incanti.
Mà come oh Dio! mà come
Scioglier potrei dal cuore
L'amorosa catena?

La

und in Liebe verstricktes Herz von diesen niederträchtigen Banden los machen.

Wenn Frauenzimmer reden,
Mein Treu! So glaub ich ihnen nicht,
Sie mögen weinen, oder lachen,
So ist es eben dieß bey mir.

Ich weiß, daß sie sich stets verstellen,
Und daß bey Ihnen keine Treu.

Das weiß ich, daß von Frauenzimmern
Ihr wohl ein rechter guter Freund:

Allein, was ich euch jeko sage,
Das hab ich gar zu sehr versucht,
Und, wenn ihr wollt die Wahrheit sagen,
So werd ihr sagen; Also ist's. (geht ab.)

Siebender Auftritt.

Rinaldo allein.

Nach es ist mehr als zu wahr! Die Worte und die Blicke, welche die Liebhaber zu Slaven der Schönheit machen, sind lauter Zaubereyen. Aber wie, O ihr Götter! Wie würde ich können mein Herz von der Liebeskette befreyen? Die
Freya

La libertà mi sembrerebbe or pena.
 Quando un cor si compiace
 Dell' amorosa face
 Si facile non è mirarla spenta,
 Liberarsene affatto in van si tenta.

Nocchier, che s' abbandona
 In seno al mar infido,
 Quando lo brama al Lido
 Sempre tornar non può.

parte.

SCENA VIII.

Camera.

Cintia con spada in mano, poi Giacinto.

Cint. **L**a vogliamo vedere. O regnar voglio
 LO di tutte le Donne è fritto il foglio
Aut Cæsar, aut nihil.

Non mi posso veder Compagne intorno,
 Che senza il merto mio
 Vogliano commandar, come fò io.
 Ecco Giacinto, ò deve
 Seguir il mio disegno,
 O farà il primo à sostener mio sdegno.

Giac. Cintia, mio Amor, mio Nume,
 Suora di Citerea,
 Mia Sovrana, mia Dea,

Ec.

Freiheit würde mir anjeko schwer fallen. Wenn ein Herz sein Vergnügen an dem Liebesfeuer findet, so läßt sich solches in demselben nicht leicht auslöschen, und sich gänzlich davon los zu machen, versuchet man umsonst.

Ein Schiffer, der dem falschen Meere
Sich einmahl gänzlich überläßt,
Kann stets, wenn er sich solches wünschet
Nicht wieder an das Ufer gehn. (geht ab)

Achter Auftritt.

Ein Zimmer.

Cinthia mit einem Degen in der Hand,
hernach Hiacintho.

Cint. **W**ir wollen es sehen. Entweder will ich regieren, oder alles muß zu Grunde gehen. Aut Cæsar, aut nihil. Ich kann keine Befehrtinnen um mich leiden, welche ohne meine Verdienste zu besitzen, befehlen wollen, wie ich. Hier ist Hiacintho, entweder soll er mein Vorhaben vollziehen, oder er soll der Erste seyn, der meinen Zorn empfinden soll.

Hiac. Cinthia meine Liebe, meine Gottheit, Schwester der Venus, meine Beherrscherin, meine Göttin,

S

tin,

Eccomi tutto vostro.

Vi domando perdono, è à Voi mi prostro.

Cint. E ben siete pentito

D' avermi disgustata?

Giac. Mia bellezza adorata,

Tanto pentimmi, è tanto,

Ch' hò lavata la Colpa in mar di pianto.

Cint. Mi amate Voi?

Giac. Vi adoro.

Cint. Siete mio?

Giac. Vostro sono.

Cint. Ogni errore passato io vi perdono.

Giac. Oh Cara! Oh me contento!

Balzar il cor per il piacer mi sento.

Cint. Ditemi come state

Di coraggio, è bravura?

Giac. La gran Madre Natura

M'ha fatto l'alto onore

Di donarmi un bel volto, ed un gran core

Cint. Mi piace il paragone.

(S'è bravo, com'è bel, sarà un Poltrone.)

Giac. Sù, parlate, esponete;

Commandate, imponete.

Armato à vostri cenni il braccio mio

Svenerà, se fia d'uopo, il cieco Dio.

Cint. L'impresa, che à Voi chiedo,

Difficile non è,

Giac. Nulla è difficile

A un cuor, ch'è tutto facile.

Cint.

tin, hier bin ich gänzlich zu euren Diensten bereit. Ich bitte euch um Verzeihung und falle euch zu Füßen.

Cint. Wohlan! hat es euch gereuet, daß ihr mir Verdruß verursacht habt?

Hiac. Meine angebetene Schöne, es gereuet mich so sehr, daß ich das Verbrechen in einer See voll Thränen gewaschen habe.

Cint. Liebet ihr mich?

Hiac. Ich bete euch an.

Cint. Seyd ihr mein?

Hiac. Ich bin der eurige.

Cint. Ich vergebe euch alle begangene Verbrechen.

Hiac. O Werthe, o mein Vergnügen! Ich fühle, daß mir für Lust das Herz hüpfet.

Cint. Sagt mir, wie stehet es mit euch um den Muth und die Tapferkeit?

Hiac. Die Natur selbst hat mir die große Ehre angethan, und mir eine schöne Gestalt und ein großmüthiges Herz gegeben.

Cint. Die Vergleichung gefällt mir. (Wenn er so tapfer, als er schön, ist, so wird er eine feige Memme seyn.)

Hiac. Frisch, redet, traget euere Sache vor, befehlet, tragt mir auf, mein zu euerem Befehl gewaffneter Arm wird, wenn es Noth thut, so gar den Liebesgott verwunden.

Cint. Die Unternehmung, welche ich von euch verlange, ist nicht schwer.

Hiac. Nichts ist schwer für ein Herz, dem alles leicht fällt.

F 2

Cint.

Cint. Prendete questa spada.

Giac. Ecco l' accetto;

Mi passerò, se lo bramate, il petto.

Cint. Or di fangue virile io non hò fete.

Voi uccider dovete

In questa Città nostra

Cento donne, è non più, per parte vostra.

Giac. Come! Donne svenar?

Cint. Se voi ciò farete

Mio Sposo al fin farete,

E meco goderete; è quando mai

Ricusaste obbedir il mio precetto,

Vi passerò con questa spada il petto.

Giac. Eh Signora, Signora,

Per dirla; non vorrei morire ancora.

Cint. Dunque che risolvete?

Giac. Ci penferò.

Cint. Dovete

Risolver tosto. O delle Donne il fangue,

O rimaner per le mie mani e fangue.

Giac. Più tosto che morire,

Con pena io vi rispondo,

Tutte le Donne ammazzerò del Mondo.

Cint. Badate non tradir.

Giac. Ve n'assicuro.

Cint. Giurate.

Giac. Sulla mia beltà lo giuro.

Cint. Se farete fedele,

Se Voi m' obbedirete,

Credete à me, non ve ne pentirete,

Che

Cint. Nehmet diesen Degen.

Hiac. Sehet da, ich nehme ihn an, ich werde mir, wenn ihr es verlanget, die Brust durchbohren.

Cint. Mich dürstet jeko nicht nach Blut. Ihr sollt in dieser Stadt für euren Theil nur hundert Frauenzimmer tödten, und nicht mehr.

Hiac. Wie, das Frauenvolk verletzen?

Cint. Wenn ihr das thut, sollt ihr endlich mein Gemahl werden, und euch mit mir freuen; und solltet ihr ja euch weigern meinen Befehl zu gehorchen, werde ich euch diesen Degen durch die Brust stoßen.

Hiac. Ey! Meine Frau, die Wahrheit zu sagen, ich wolte noch nicht gerne sterben.

Cint. Wozu entschließet ihr euch also?

Hiac. Ich werde mich darüber bedenken.

Cint. Ihr müßet euch bald entschließen. Ich will entweder der Weiber Blut, oder euch durch meine Faust erblasen sehen.

Hiac. Ehe ich sterbe, antworte ich euch voller Angst, wolte ich lieber alle Weiber auf der Welt tödten.

Cint. Nehmet euch in acht, daß ihr mich nicht verrathet.

Hiac. Deßen versichere ich euch.

Cint. Schwöret.

Hiac. Ich schwöre es bey meiner Schönheit.

Cint. Wenn ihr mir getreu seyd, wenn ihr mir gehorchet, glaubt mir, so solls euch nicht gereuen.

Che cosa son le Donne,
 Più, ò meno, già si sa,
 Ma un certo non fò che
 Mi par d'aver in me,
 Che più vi piacerà,
 E questa è la mia fede,
 La mia sincerità.

parte.

SCENA IX.

Giacinto, poi Aurora.

Giac. **E**ffer dovrò crudele,
 Per piacer al mio Ben? sì, sì, sì,
 faccia,

Si svenino, si uccidino
 Queste nemiche femmine
 Mà piano per mia fè;
 Se uccideffero poi le Donne me?
 Vorrei, è non vorrei;
 Sono frà il sì, è il nò.
 Penserò, studierò, risolverò.

Aur. (Come? Giacinto armato?)

Giac. (Ecco la prima, à cui
 Dovrò ferir il seno,
 Ah! che se la rimiro io vengo meno.)

Aur. (Parla frà se. Pavento
 Di qualche tradimento.

Giac.

Was das Frauenzimmer sey,
 Weiß man ungefehr schon.
 Aber es deucht mich etwas gewisses,
 Ich weiß nicht was, an mir zu haben.
 Das euch besser gefallen wird,
 Und dis ist meine Treue
 Und meine Aufrichtigkeit. (geht'ab.)

Neunter Auftritt.

Jacinto, hernach Aurora.

Jac. Ich soll grausam seyn, meinem Schatz zu
 gefallen? Ja, ja, man thue es; Man
 verwunde, man tödte diese feindseeligen Frauen.
 Aber sachte, bey meiner Treue, wenn hernach
 die Weiber mich umbrächten? Ich wolte, und
 wolte auch nicht; Ich stehe zwischen Ja und
 Nein, ich werde mich bedenken, nachsinnen dar-
 über und mich entschließen.

Aur. (Wie? Jacinto ist bewaffnet?)

Jac. (Siehe da, das ist die erste, welcher ich
 das Herz durchbohren soll, ach! Wenn ich sie
 ansehe, so werde ich ohnmächtig.)

Aur. (Er redet mit sich. Ich befürchte eine Ver-
 rätherey.)

F 4

Jac.

Giac. (Orsù, vi vuol coraggio;
Con un colpo improvviso
L'ucciderò senza mirarla in viso.)

Aur. Giacinto.

Giac. (Ah bella voce!)

Aur. Che fate Voi?

Giac. Non so.

Aur. Mi volete svenar?

Giac. Signora nò.

Aur. Che fate di quel brando?

Giac. Son un novello immitator d'Orlando.

Aur. Datelo à me.

Giac. Non posso.

Aur. E perchè mai?

Giac. Perchè - - - nol posso dir - - - perchè
giurai.

Aur. Ah crudele, ah spietato,

Ah sconoscente, ingrato!

Vi conosco, v'intendo.

Forse di Cintia per gradir l'affetto.

Mi volete cacciar la spada in petto.

Giac. Oh Dio!

Aur. Via traditore,

Se avete tanto core,

Trafiggetemi pure; eccovi il seno.

Giac. Ahi che non posso più; già vengo meno

Gli cade la spada di mano.

Aur. Or questa spada è mia.

La prende.

Giac. Pietà per cortesia.

Aur.

Hiac. (Wohlan, hier muß man herzhafft seyn, ich werde sie mit einem unversehenen Stoß tödten, ohne sie anzusehen.)

Aur. Hiacintho!

Hiac. (Ach angenehme Stimme!)

Aur. Was machet ihr?

Hiac. Ich weiß nicht.

Aur. Wollt ihr mich verwunden?

Hiac. Nein, Frau.

Aur. Was machet ihr mit diesem Degen?

Hiac. Ich bin ein neuer Nachahmer des Orlando.

Aur. Gebet ihn mir.

Hiac. Ich kann nicht.

Aur. Und warum?

Hiac. Warum... ich kanns nicht sagen... weil ich geschworen habe.

Aur. Ach Grausamer, ach Unbarmherziger, ach Unerkennlicher, Undankbarer! Ich kenne euch, ich verstehe euch. Vielleicht wolt ihr zu Gefallen der Cinthia, mir diesen Degen durch die Brust stoßen.

Hiac. O ihr Götter!

Aur. Fort Berräther, wenn ihr so viel Herz habet, so durchbohret mich; Hier ist meine Brust.

Hiac. Ach ich kann nicht mehr; Ich werde schon ohnmächtig.

(der Degen fällt ihm aus der Hand)

Aur. Nun ist dieser Degen mein. (sie nimmt ihn.)

Hiac. Habt Mitleiden aus Höflichkeit.

F 5

Aur.

Aur. Cosa meritereste!

Giac. Chiedo la vita in dono.

Aur. Caro il mio Giacintino io vi perdono.

Basta sol, che mi dite,

Chi vi diè questa spada, ed à qual fine.

Giac. Nol posso dire.

Aur. Ingrato!

Io vi dono la vita,

E un leggiero favor Voi mi negate?

Voi volete, che io mora?

Giac. Ah nò, fermate.

Tutto, tutto dirò; Cintia volea---

Aur. Basta così; la rea

Cintia sola farà, voi tutto amore,

Siete bello di volto, è bel di core.

Giac. Ah non merto da voi

Della vostra bontà sì belli affetti.

Io son mortificato.

Sono--- Non sò che dir. Son incantato.

Al bello delle Femmine

Resistere chi può?

Io non lo posso nò.

Mi sento il sangue mouere,

Mi sento il core struggere,

Mi si conquassa il solido,

Mi bolle tutto l'umido

Resistere non sò.

parte.

SCE-

Aur. Was würdet ihr verdienen?

Hiac. Ich begehre zum Geschenke das Leben,

Aur. Mein lieber Hiacinth ich vergebe euch. Ich laße mich begnügen: Wenn ihr nur saget, wer euch diesen Degen gegeben, und warum.

Hiac. Ich kanns nicht sagen.

Aur. Undankbarer! Ich schenke euch das Leben, und ihr verweigert mir eine kleine Gefälligkeit, wollt ihr, daß ich sterbe?

Hiac. Ach nein. Haltet ein. Alles, will ich euch sagen. Cinthia wollte...

Aur. Genug also; Cinthia soll allein als eine Verbrecherin angesehen werden, ihr mein Allerliebster seyd schön von Angesicht, und gut von Herzen.

Hi c. Ach ich verdiene nicht, von euch so angenehme Wirkungen eurer Gütigkeit zu erlangen. Ich bin betrübt. Ich bin ... Ich weiß nicht, was ich sagen soll. Ich bin bezaubert.

Wer kann dem Reiz der Frauenzimmer
Doch jemahls wirklich widerstehn.

Nein, das kann ich nicht thun.

Ich fühle sich mein Blut bewegen,

Ich fühle jetzt mein Herz vergehn,

Das dichte ist bey mir zerschmettert,

Und alle Feuchte wallt bey mir,

Und ich weiß nicht zu widerstehn. (geht ab.)

Sehen

SCENA X.

Aurora, poi Graziosino.

Aur. **D**unque Cintia garbata,
 Superba indiavolata,
 Per desio di regnar volea bel bello
 Delle misere Donne far macello?
 L'invidia, l'ambizione, è l'avarizia,
 Faran precipitare il nostro Regno,
 E abbiám per sostenerlo poco ingegno.
 Mà, giach'Ella volea
 Questa spada mirar nel seno mio.
 Voglio provar anch'io di far lo stesso.
 La vendetta è commune al nostro sesso.
 Ecco il mio Graziosino;
 Ei, che m'ama davvero,
 Sarà l'effecutor del mio pensiero.

Graz. Mà io, Aurora cara,
 Mà io non posso più; Se spesso, spesso
 Io non vi vedrò,
 Credetemi davvero, io creperò.

Aur. Eh Graziosino mio, siamo traditi.
 Vedete questa spada?

Graz. Sì, la vedo. *Con timore.*

Aur. Questa spada dovea passarmi il petto,
 Mà il Ciel benigno, è pio
 Serbato hà il viver mio da tal disgrazia.

Graz.

Zehender Auftritt.

Aurora, hernach Graziosino.

Aur. **A**lso wolte die hochmüthige, teuflische Cynthia aus Verlangen zu regieren, nach und nach alle die armen Frauensleute umbringen lassen? Der Meid, der Hochmuth und der Geiz werden unser Reich in Abgrund stürzen; Und wir haben wenig Verstand uns zu erhalten. Allein, weil sie gesucht hat diesen Degen in meiner Brust zu sehen, so will ich auch dasselbige zu thun wagen. Die Rache ist bey unsern Geschlechtern gemein. Hier ist mein Graziosino. Dieser, welcher mich in Ernst liebet, soll der Vollzieher meiner Gedanken seyn.

Graz. Aber ich, meine werthe Aurora, ich kann nicht leben, wenn ich nicht ofte euch zu sehen bekomme, glaubet mir, so werde ich warrlich crepiren.

Aur. Ey mein Graziosino, wir sind verrathen. Sehet ihr diesen Degen?

Graz. Ja! ich sehe ihn. (furchtsam.)

Aur. Dieser Degen sollte mir das Herz durchbohren, aber der gütige und mitleidige Himmel hat mein Leben für solchen Unglück bewahret.

Graz.

Graz. Signora mia, con vostra buona grazia.
in atto di partire.

Aur. Come! Voi mi lasciate?

Graz. Vi dirò; perdonate.

All'or ch'io sento favellar di morte,
Il Cuor mi batte in seno forte, forte.

Aur. Ah misera ch'io sono!

Amo un ingrato, che per me non sente
Ne timor, ne pietà. Cintia hà trovato
Chi volea secondar il suo disegno;
Ed io di giusto sdegno
Accesa vanamente, è invendicata
Rimanere dovrò? Son disperata.

Graz. Mà cosa dovrei far?

Aur. Con questa Spada
Passar à Cintia il petto.

Graz. E non altro?

Aur. Non altro.

Alfin non è gran cosa,
Per un Uomo, ammazzar femmina imbelle.

Graz. Questo lo dico anch'io, son bagattelle.

Aur. Dunque avete risolto?

Graz. Non lo sò.

Aur. Risolvere convien.

Graz. Risolverò.

Aur. Perchè non accettate
Questo impegno à drittura?

Graz. Perchè, à dirla, hò un pochino di paura.

Aur. Paura d'una Donna?

Graz.

Graz. Meine Frau, mit eurer Erlaubniß.
(will abgehen.)

Aur. Wie? Ihr verlaßet mich?

Graz. Ich will euch sagen; Verzeihet mir. Wenn ich vom Tode schwachen höre, so empfinde ich ein starkes Herzklopfen.

Aur. Ach ich unglückselige! Ich liebe einen Undankbaren, welcher für mich weder Furcht noch Mitleiden spüret. Cinthia hat jemanden gefunden, welcher ihr in ihrem Vorhaben beystehen wolte, und ich, die ich für gerechten Zorn vergebens erboßt bin, soll ungerochen bleiben. Ich bin desperat.

Graz. Aber was soll ich thun?

Aur. Mit diesem Degen die Cinthia zu erstechen.

Graz. Und sonst nichts?

Aur. Sonst nichts. Ist es doch für einen Mann keine große Sache, eine schwache Weibsperson zu tödten.

Graz. Dis sage ich auch, es sind Kleinigkeiten.

Aur. Habt ihr euch denn entschlossen?

Graz. Ich weiß es nicht.

Aur. Ihr müßet euch entschließen.

Graz. Ich will mich entschließen.

Aur. Warum nehmt ihr diese Berrichtung nicht gleich an?

Graz. Weil, wenn ich es sagen soll, ich ein wenig furchtsam bin.

Aur. Furchtsam, für eine Frau?

Graz!

Graz. L' hò provata ;

E sò cos'è la femmina arrabbiata.

Aur. Dunque, se non volete,

Pazienza vi vorrà. Cercar dovrò

Uno, che non mi sappia dir di nò.

Graz. Cara, venite quì.

Anch'io dirò di sì.

Aur. Ma lò farete poi?

Graz. Tutto farò quel, che volete voi,

Aur. Tenete questa Spada.

Graz. Sì, la tengo.

Aur. E quando Cintia viene --

Graz. E quando Cintia viene?

Aur. Cacciargliela nel feno ---

Graz. Bene, bene.

Aur. Lo farete?

Graz. Lò farò.

Aur. E poi m'ingannerete.

Graz. Gnora nò?

Aur. Averete Coraggio?

Graz. Come un Marte.

Aur. Caro il mio Graziosino.

Voi farete il mio Marte.

Graz. Anzi Martino.

Aur. Quando vien la mia Nemica,

Dite tosto: Ah! che t'uccido.

Così fece il Dio Cupido,

Che per Voi mi ferì il cor.

parte.

SCE.

Graz. Ich habe es probiret; Ich weiß was eine
Tolle im Schilde führet.

Aur. Wenn ihr den nicht wollet, wird man Gedult haben müßen. Ich werde einen suchen, der mir nicht Nein sagen wird.

Graz. Werthe, kommt hierher. Ich werde auch Ja sagen.

Aur. Aber, werdet ihr es auch thun?

Graz. Ich werde alles thun, was ihr verlanger.

Aur. Nun so haltet diesen Degen.

Graz. Ja, ich halte ihn.

Aur. Und wenn die Cinthia kömmt...

Graz. Und wenn die Cinthia kömmt?

Aur. So durchbohret ihr das Herz...

Graz. Wohl, wohl.

Aur. Wolt ihr es thun.

Graz. Ich will es thun.

Aur. Und hernach werdet ihr mich betrügen.

Graz. Nein, Frau.

Aur. Werdet ihr Herzhaftigkeit haben?

Graz. Wie der Mars.

Aur. Mein lieber Graziosino, ihr sollt mein Mars seyn.

Graz. Vielmehr euer Martingen.

Aur. Wenn meine Feindin kömmt,
So saget geschwind: Ach! Daß ich dich tödte.
Also macht es auch Cupido,
Da er mir für euch daß Herz verlegte

(geht ab.)

G

Eilf

SCENA XI.

Graziosino solo.

Son in un bell' imbroglio;
 Non sò cosa mi far. Se vil mi rendo,
 La mia Diletta offendo;
 E se mostro bravura,
 La mia poltroneria scopro à drittura.
 Mà qui vi vol coraggio.
 Finalmente una Donna
 Non mi può far timore.
 Graziosin, ora è tempo; Animo, è Core

Son di Coraggio armato,
 Son tutto furibondo,
 E venga tutto il Mondo,
 Ch'io lo trafiggerò.
 Mà se la Donna bella
 Pietosa mi favella?
 Io non l'ascolterò
 E s'Ella mi minaccia?
 Timore non avrò.
 E se mi dà in la faccia?
 Allor me n'anderò.

parte.

SC

Filfter Auftritt.

Graziosino allein.

Ich bin in einer schönen Verwirrung; Ich weiß nicht, was ich thun soll. Bin ich träge, so beleidige ich meine Liebste, und bezeige ich Tapfferkeit, so entdecke ich gleich meine Feigheit. Allein es erfordert Herzhaftigkeit. Endlich eine Frau kann mir keine Furcht einjagen. Graziosino, es ist Zeit; Fasse Muth und Herz.

Ich bin mit Tapfferkeit bewaffnet,
 Ich bin ganz rasend,
 Und wenn die ganze Welt herkäme,
 So wollte ich alles durchstoßen.
 Aber wenn das schöne Frauenzimmer
 Mitleidig mit mir redet,
 So werde ich ihnen kein Gehör geben.
 Und wenn es mich bedrohet
 So werde ich nichts fürchten.
 Und wenn es mir ins Gesicht schlägt
 Alsdenn werde ich weggehen. (geht ab.)

SCENA XII.

*Cintia, è Giacinto, poi Aurora, è
Graziosino.*

Cint. **D**ov' è, dov' è la Spada?

Giac. Signora, per pietà ---

Cint. Perfido, indegno,
Proverete il mio sdegno.

Giac. Sì, uccidetemi;

Morirò, se la morte mia bramate.

Mà à me la crudeltà non commandate.

Cint. Dov' è la Spada mia?

Giac. Io l'hò gettata via.

Cint. Per qual ragione?

Giac. Perche mi fan le Donne compassione.

FINALE.

Cint. E' Questa la promessa,
Che voi faceste à me?

Giac. Questo mio Cor professa
A Voi costanza, è fè.

Cint. Mà dov' è la mia Spada?

Giac. Ahi che crudel Commando?

Cint. Andate, ch'io vi mando,
Ma ben di tutto Cor.

*Escono di lontano Aurora, è Graziosino
con la Spada in mano.*

Aur. Ecco la mia nemica.

Graz. (Son pieno di valor.)

Aur.

Zwölfter Auftritt.

Cinthia und Giacinto, nachgehends Aurora und Grazioso.

Cint. Wo, ist der Degen?

Giac. Frau, um des Himmels willen...

Cint. Treulofer, Unwürdiger, ihr werdet meinen Zorn erfahren.

Giac. Ja, tödtet mich; Ich will sterben, wenn ihr meinen Tod verlangt, aber verlangt keine Grausamkeit von mir?

Cint. Wo ist mein Degen?

Giac. Ich habe ihn weggeworfen.

Cint. Aus was für Ursach?

Giac. Weil die Frauen in mir ein Mitleiden erwecken.

Schluß.

Cint. Ist dis die Versprechung, welche ihr mir gethan habt?

Giac. Mein Herz bekennet öffentlich, euch beständig und getreu zu seyn.

Cint. Aber wo ist mein Degen?

Giac. Ach was für ein grausamer Befehl!

Cint. Gehet wohin ich euch sende doch dieses von ganzen Herzen.

(Von weiten kommen Aurora und Grazioso mit dem Degen in der Hand heraus.)

Aur. Siehe da meine Feindin.

Graz. (Ich bin hier voller Muth.)

G 3

Aur.

Aur. Non fate, che più il dica.

Graz. (Ah! che mi trema il Cor.)

Cint. Mendace.

Giac. Fermate.

Aur. (Via presto.)

à Graz.

Graz. (Aspettate)

ad Aur.

Cint. Ciarlone.

Giac. Pietà.

Aur. Poltrone.

Graz. Son qua.

a 4 Mi sento nel petto

Dispetto, è furor.

Aur. Feritela.

à Graz.

Graz. Ah?

Tira un Colpo à Cint.

Giac. Fermatevi.

à Graz.

Graz. Ah!

Tira un altro colpo.

Cint. Giacinto, pietà.

Giac. Qual sdegno, qual ira,
Qual Furia v'inspira?

Cint. Che cosa hò fatt'io?

Aur. Feritela.

Graz. Ah!

Giac. Fermatevi.

Graz. Ah!

Cint. Tu sei un' indegna.

Aur. Sei tu maledetta.

a 2 Vendetta, vendetta.

Vuò Contro di te.

Aur. Feritela.

Graz. Ah!

Giac.

Aur. Machet nicht, daß ich es euch noch einmahl sage.

Graz. (Ach! Wie zittert mir das Herz!)

Cint. Lügner.

Hiac. Halte ein.

Aur. (Hurtig, geschwind.) (zum Graziosino.)

Graz. (Wartet.) (zu der Aurora.)

Cint. Plaudertasche.

Hiac. Mitleiden.

Aur. Feige Memme.

Graz. Hier bin ich.

a 4 (Ich fühle in meinem Herzen
Wuth und Zorn.)

Aur. Verwundet sie. (zu Graziosino.)

Graz. Ach! (er stößet auf die Cinthia los.)

Hiac. Haltet ein. (zu Graziosino.)

Graz. Ach! (er stößet noch einmahl.)

Cint. Hiacintho, habt Mitleiden.

Hiac. Was für Mißvergnügen, was für Zorn,
welche Furie giebt euch solches ein?

Cint. Was habe ich gethan?

Aur. Verwundet sie. (zu Graz.)

Graz. Ach!

Hiac. Haltet ein,

Graz. Ach!

Cint. Du bist ein Nichtswürdiger.

Aur. Du bist eine Verfluchte.

(Rache, Rache

a 2 Will ich wider dich ausüben.

Aur. Verwundet sie.

Graz. Ach!

B 4

Hiac.

Giac. Fermatevi.

Graz. Ah!

Cint. Ah perfido!

Graz. Ah!

Aur. A tempo migliore
Vendetta farò.

Fermate, sentite.

a3 Frenarmi saprò.
Vendetta, vendetta,
Vendetta farò.

Fine dell' Atto Secondo.



ATTO

Hiac. Haltet ein.

Graz. Ach!

Cint. Ach Treulofer.

Graz. Ach!

Nur. Zu einer gelegnern Zeit will ich mich rächen.

Wartet, höret;

Ich kann mich wohl maßigen.

a 3

(Rache, Rache,
Rache will ich üben.

Ende der andern Handlung.



G 5

Drit

ATTO TERZO.

SCENA I.

Camera.

Rinaldino, è Ferramonte.

Rin. **A**l lume di ragion conosco, è vedo
Delle Donne gl'inganni, è l'error
mio,

Voi, Ferramonte, aveste
Forza, è valor bastante
Coi vostri saggi detti
Di farmi vergognar dè tristi affetti.
Eccomi ritornato
Uomo, qual fui, nelle primiere spoglie,
Pien d'Eroici pensieri, è caute voglie.

Ferr. Possibile, che abbiate
Tanto tempo servito à queste, e à quelle
Le Femmine, fian brutte, ò fiano belle,
Hanno ad amar Noi,
E amato che ci han, sì lascian poi.

Rin. I vezzi, è le lusinghe,
Tropo han di forza sovra il nostro
Cuore.

Ferr.

Dritte Handlung.

Erster Auftritt.

Ein Zimmer.

Rinaldino und Ferramonte.

Rin. Ich sehe und erkenne aus dem Licht der Vernunft die Betrügereyen der Weiber und meinen Irrthum. Ferramonte ihr habet Kraft und Tapferkeit genug gehabt, um mich durch euer weißes Anreden, wegen meinen betrübten Leidenschafften zu beschämen. Sehet, ich bin wiederum zum Mann worden, wie ich in meiner ersten Kleidung war, nemlich voll heldenmüthiger Gedanken und behutsamer Rathschläge.

Ferr. Ist's möglich, daß ihr so lange so wohl diesen Frauen gedienet habt? Die Frauens, sie mögen schön oder heßlich seyn, müssen uns lieben, und wenn die Liebe aus ist, so lassen wir sie gehen.

Rin. Die Schönheit und die Schmeichelwörter haben gar zu viel Macht über unsere Herzen.

Ferr.

Ferr. Questo ceto di Donne traditore
Avrà finito il gioco.
Per invidia frà lor si son sdegnate,
E si son da se stesse rovinate.

SCENA II.

Tullia, è detti.

Tul. Ahimè! Chi mi foccorre?

Rin. Ah Tullia mia!

Ferr. (Amico, state forte.) *piano à Rin.*

Tul. Vogliono la mia morte.

Rin. E chi è, che vi minaccia?

Ferr. (Non la mirate in faccia.) *come sopra.*

Tul. Le Donne invidiose,
Superbe, orgogliose,
Per il desio d'occupare sole il Regno.
Ar dono frà di lor d'ira è di sdegno.

Rin. Ah Voi pietà mi fate.

Ferr. (Rinaldin, non cascate.)

Tul. A Voi mi raccomando;
Deh Voi mi difendete.

Ferr. (Forti, non le credete.)

Tul. Deh non mi abbandonate.

Ferr. (Forti, non le badate.)

Rin. La devo abbandonare?

Ferr. (Un'altra volta vi vorrà ingannare.)

Rin. Tullia, che pretendete?

Tul.

Ferr. Diese Zusammenrottung verrätherischer Weiber wird ihr Spiel geendiget haben. Aus Neid haben sie sich erzürnt und haben sich selbst verdorben.

Zweyter Auftritt.

Tullia und die vorigen.

Tul. **S**chwehe mir! Wer hilft mir?

Rin. Ach meine Tullia!

Ferr. (Freund! seyd auf eurer Huth.

(sachte zu Rinaldino.)

Tul. Sie wollen meinen Tod.

Rin. Und wer drohet euch?

Ferr. (Sehet ihr ins Gesicht.) (wie oben.)

Tul. Die neidischen, hochmüthigen, brünstigen Weiber aus Sehnsucht allein zu herrschen brennen unter sich für Zorn und Wuth.

Rin. Ach ihr bringet mich zum Mitleiden!

Ferr. (Rinaldino fallet nicht.)

Tul. Ich empfehle mich euch. Ach vertheidiget mich.

Ferr. (Haltet euch tapfer und glaubet ihr nicht.)

Tul. Ach verlaßet mich nicht!

Ferr. (Haltet euch tapfer, gebet keine acht darauf.)

Rin. Soll ich sie verlaßen?

Ferr. (Sie wird euch zum andernmahl betrügen wollen.)

Rin. Tullia, was ist euer Begehren?

Tul.

Tul. Effer à voi soggetta,
 Rinunciar del commando
 Ogni ragione à Voi.

Rin. Che far degg'io? *à Ferr.*

Ferr. (Prendetela in parola.) *à Rin.*

Rin. Idolo mio, venite; à questa legge
 Novamente v'acchetto.

Tul. Amor, è fedeltà io vi prometto.

Fino, ch'io uiua.

U'adorerò,

(Costante, è fida

Per uoi sarò.

Ed un bel Regno

Di me più degno

Nel uostro core

Trouar saprò.

Più non m'accieca

Uano desio,

Arder uogl'io

Di quella face,

Che m'infiammò.

parte.

SCE.

Tul. Euch unterwürfig, zu seyn, und gänzlich der Herrschafft über euch zu entsagen.

Rin. Was soll ich thun? (zu Ferramonte.)

Ferr. Fanget sie in ihren Worten. (zu Rin.)

Rin. Mein Abgott, kommet her. Mit diesem Beding nehme ich euch von neuen wieder an.

Tul. Ich verspreche euch Liebe und Treue.

So lange, als ich leben werde,

So bet ich euch, als Gottheit an,

Und werde stets treu und beständig

Für euch in meiner Liebe seyn.

So werde ich ein schönes Reich,

Das meiner ungleich würdiger

In diesen euren Herzen

Für mich zu finden wissen.

Kein eiteles Verlangen

Soll mich nicht mehr verblenden,

Ich will für dieß Gesichte lodern,

Das meine Gluth entzündet hat. (geht ab.)

Drit

SCENA III.

Rinaldino, è Ferramonte.

Ferr. Io rido come un pazzo
A veder queste femmine umiliate
Venir con un pochino di vergogna,
Come le Cagnoline di Bologna.

Rin. Amo Tullia, è se posso
Sperar d'averla in preda
Senza far onta al mio viril decoro,
Acquistato il mio Core avrà un tesoro.

Ferr. Sì; mà badate bene,
Che poi à poco à poco
Non vi faccia la Donna un brutto gioco.

Le Donne col cervello
La fogliono studiar.
Principiano bel bello
Coi vezzi ad incantar,
E quando l'Uomo è preso,
E quando l'hanno acceso,
Si gonfiano,
S'inalzano,
E voglion comandar.

parte.

SCE.

Dritter Auftritt.

Rinaldino und Ferramonte.

Ferr. Ich lache wie ein Narr, wenn ich die gedemüthigten Weiber ein wenig beschämt, so wie Bologneser Hündgen, kommen sehe.

Rin. Ich liebe die Tullia, und wenn ich hoffen kann, sie zu erlangen, so wird mein Herz, in der männlichen Anständigkeit ohne Schande einen Schatz erlangt haben.

Ferr. Ja, aber gebet wohl Achtung, daß euch die Frau hernach nicht nach und nach einen garstigen Poßen reiße.

Die Frauens sind gewohnt
 Einen mit Verstande auszumerken,
 Sie fangen nach und nach an
 Mit ihrer Annehmlichkeit zu bezaubern;
 Und wenn der Mann gefangen ist,
 Und sie in ihm das Liebesfeuer angezündet haben,
 So werden sie stolz,
 Erheben sich,
 Und wollen befehlen. (geht ab.)

S

Bier

SCENA IV.

Rinaldo solo.

Il periglio passato
 Cauto mi hà reso, è colla Donna accorta
 Cieco più non farò. Tullia per altro
 Non è delle più scaltre;
 Che se tal fosse stata,
 Questa Spada ferbata io non avrei,
 Per troncare con questa i lacci miei.
 Onde amarla poss'io senza timore,
 Che ingannare mi voglia il di Lei Cuore.

Chi troppo ad Amor crede,
 Si vede ad ingannar;
 Mà il sempre dubitar
 Tormento è affai maggior.

parte.

SCENA V.

Aurora, è Graziosino.

Graz. **N**on ne vuò più sapere.

Aur. Io son perduta,
 Se Voi mi abbandonate.

Graz.

Vierter Auftritt.

Rinaldino allein.

Die vergangene Gefahr hat mich behutsam gemacht, und ich werde bey der durchtriebenern Frau so blind nicht seyn. Und ohnedem ist die Tullia nicht eine von den arglistigsten; Denn wäre sie es gewesen, so hätte ich diesen Degen nicht behalten, um mit demselben meine Bande zu zerhauen. Also kann ich sie lieben, ohne zu befürchten, daß ihr Herz mich betrügen wolle.

Wer der Liebe gar zu sehr trauet,
 Der siehet sich betrogen,
 Aber das immertwährende Zweiffeln
 Ist noch eine größere Quaal. (geht ab.)

Fünfter Auftritt.

Aurora und Graziosino.

Graz **I**ch will nichts mehr wissen.
 Aur. **I**ch bin verlohren, wenn ihr mich verlaßet.

H 2

Graz.

Graz. Siete tutte quante indiavolate.

Aur. Il Regno delle Donne.

Distruggendo si v`a.

Graz. Causa la vostra troppa vanità.

Aur. M`a voi mi lascierete

Al furore degli Uomini in balia?

Graz. Io sono schiavo di Vosignoria.

Aur. Graziosino, piet`a.

Graz. (Mi sento muovere.)

Aur. Abbiate compassione.

Graz. (Mi si scalda il polmone.)

Aur. Se volete, ch'io mora, morirò.

Graz. Ah! Se Voi morirete, io creperò.

Aur. Dunque - - -

Graz. Dunque son vostro.

Aur. Mi salverete Voi?

Graz. Vi salverò.

Aur. E mi amerete poi?

Graz. Sì, io v'amerò.

Aur. Che bel regnar contenta

Nel Cuor del caro Bene,

E senza amare pene

Godere, è giubilar!

Noi Donne siamo nate

Per esser onorate,

M`a non per ingannar.

parte.

SCE.

Graz. Ihr seyd alle recht durchteuffelt.

Aur. Das Reich der Weiber gehet zu Ende.

Graz. Euer gar zu großer Hochmuth ist Schuld daran.

Aur. Aber werdet ihr mich in der Gewalt der Männer laßen?

Graz. Ich bin ein Slave von eurer Gnade.

Aur. Ach Graziosino? habt Mitleiden.

Graz. (Ich fühle, daß ich bewegt werde.)

Aur. Habet Mitleiden.

Graz. (Meine Lunge erhizet sich.)

Aur. Wenn ihr wollet, daß ich sterbe, so will ich sterben.

Graz. Ach! Wenn ihr sterbet, so muß ich crepiren.

Aur. Also...

Graz. Also bin ich denn Eure

Aur. Werdet ihr mich erretten?

Graz. Ich will euch erretten.

Aur. Und werdet ihr mich nachmahls lieben?

Graz. Ja ich werde euch lieben.

Aur. Was für eine schöne Sache ist es, wenn man
in Zufriedenheit

Uiber das Herz seines Schazes regiert:

Und wenn man ohne Bitterkeit

Sich erlustigen und frohlocken kann!

Wir Frauen sind geböhren

Geehrt zu werden,

Aber nicht umzubringen.

(geht ab.)

Sechz

H 3

SCENA VI.

Graziosino, poi Cintia.

Graz. **C**olui di Ferramonte
M'ha consigliato ad esser crudele,
Mà se una Donna poi gli andasse appresso,
Come un poltrone ci cascherebbe anch'
esso.

Cint. Lupi, Tigri, Leoni,
Gattipardi, Pantere, Orsi è Mastini
Mi sento à divorar negl'intestini.

Graz. Ecco qui un altro imbroglio.

Cint. Fermate; è mio quel Soglio,
Io vi voglio falir. Mà Giove irato
Mi fulmina, è precipita,
E la Terra mi affoga, è il Mar mi ac-
coppa,

Ahimè, mi danno un maglio sulla Coppa.

Graz. Questa è pazza davvero.

Cint. Buon giorno, Cavaliero.

Graz. Schiavo, padrona mia.

Cint. Andate col malan, ch' il Ciel vi dia.

Graz. (Ha perduto il Cervello.)

Cint. Perfido, tu sei quello,
Che vuol rapirmi il Trono?

Vattene, ò ti bastono.

Graz. Io non sò nulla.

Cint.

Sechster Auftritt.

Grazioso, hernach Cinthia.

Graz. Dieser Ferramonte hat mir gerathen, grausam zu seyn; Aber, wenn ihm ein Frauenzimmer zunähe käme, so würde er sich als eine feige Memme verbergen.

Cint. Ich fühle, daß Wölfe, Ziegerthiere, Löwen, Leoparden, Panterthiere, Bären und Fleischerhunde mir die Eingeweide zerreißen.

Graz. Siehe da, eine andere Verwirrung.

Cint. Halte ein, dieser Thron ist mein! Ich will mich darauf setzen. Aber der erzürnte Jupiter donnert auf mich und stürzt mich in Abgrund, die Erde ersticket mich, und die See verschlinget mich. O wehe mir, ich werde mit einem Schlagel auf den Kopf geschlagen.

Graz. Diese ist wahrhafftig eine Narrin.

Cint. Guten Morgen, Cavalier.

Graz. Euer Slav, meine Frau.

Cint. Gehet, daß euch der Henker hole.

Graz. (Sie hat einen Sparren zu viel.

Cint. Treulofer, bist du etwann derjenige, der mich will des Throns berauben? Gehe fort, oder ich prügle dich.

Graz. Ich weiß nichts davon.

H 4

Cint.

Cint. Il Capo mi frulla,

La testa sen v`a.

Là la laranlallà

Là lan laranlà.

Graz. Quando in Capo alle Donne

Entran le frenesie,

Si vedono da lor mille pazzie.

Cint. O là, tu sei mio Schiavo.

Graz. Sì, Signora.

Cint. Accostati.

Graz. Son quì.

Cint. Vanne in malora.

Graz. La Femmina tradir non può l'usanza,
E anche pazza mantien la sua incoftanza.

Cint. Olà suddito altero

Del mio Sovrano Impero,

Mi conofci, briccon, fai tu chi fono?

Inginochiati al Trono;

Giurami fedeltà con obbedienza;

Abbassa il Capo; è fammi riverenza.

Graz.

Cint. Das Haupt fauſet mir,
Der Kopf iſt mir verwirrt,
La la laranlalla
La la laranla.

Graz. Wenn die Frauenzimmer wahnwitzig werden, ſo ſiehet man von ihnen tauſend Narrenſtreiche.

Cint. Hola, du biſt mein Slav.

Graz. Ja, Frau.

Cint. Komme näher.

Graz. Ich bin hier.

Cint. Gehe zum Henker.

Graz. Die Weiber können ihre Gebräuche nicht ändern, und ob ſie gleich nicht klug, ſo ſind ſie doch unbeſtändig.

Cint. Holla, du hochmüthiger Unterthan meiner Oberherrſchaft, kennſt du mich, du Nichtswürdiger, weiſt du wer ich bin? Knie nieder vor meinen Thron, ſchwöre mir die Treue mit Gehorſam. Neige das Haupt und mache mir einen Reverenz.

H 5

Graz.

Graz. Eh via che fiete pazza. --

Cint. Ah temerario,

Così parli con me?

Giurami fedeltade à tuo dispetto,

O ch'io ti caccio questo stile in petto.

Graz. Piano, piano, son qui, tutto farò.

Cint. Giurami fedeltà.

Graz. La giurerò.

Giuro --- Signora sì.

Mà Cosa hò da giurar?

Giuro; (che via di qui

Procurerò d'andar.)

Fermate, giuro, giuro,

Servirvi, obbedirvi,

Piacervi, vedervi,

Amarvi, onorarvi,

E irvi, irvi, arvi

Con tutta fedeltà.

parte.

SCE.

Graz Ey fort, ihr seyd thöricht.

Cint. Ach du Vermessener, redest du so mit mir?
Schwöre mir die Treue zu deinen Spott, oder
der Dolch soll dir das Herz durchbohren.

Graz. Sachte, sachte, ich bin hier, ich werde alles thun.

Cint. Schwöre mir die Treue.

Graz. Ich werde schwören.

Ich schwöre... Ja Frau.

Aber was soll ich schwören?

Ich schwöre... (daß ich trachten werde
Von hier wegzugehen.)

Haltet ein, ich schwöre,

Euch zu dienen, euch zu gehorchen,

Euch zu gefallen, euch zu sehen,

Euch zu lieben, euch zu ehren,

Allzeit ehren lieben, lieben, ehren

Mit vollkommener Treue. (geht ab.)

Sie

SCENA VII.

Cintia, poi Giacinto.

Cint. Ah, ch'è un piacer soave
Della Donna tener gl' Uomini sotto.
Mà ohime veggo distrutta
Questa nostra grand' opra,
E gl' Uomini von star à noi di sopra.

Giac. Viva il Sesso Virile;
La schiatta femminile
Con tutti i grilli suoi
Finalmente hà da star sogetta à noi.

Cint. Giacinto.

Giac. Che bramate?

Cint. Voglio, che Voi mi amate.

Giac. Questo voglio
A Voi, Signora, non stà bene in bocca,
Perche alle Donne commandar non tocca.

Cint. Mà voi fiete mio schiavo.

Giac. Schiavo io fui
E' ver della bellezza;
Mà veggo alfin, che la bellezza nostra
E' affai migliore, è val più della vostra.

Cint.

Siebender Auftritt.

Cinthia, hernach Hiacintho.

Cint. **N**ach was für ein angenehmes Vergnügen ist es den Weibern, die Männer unterwürfig zu halten! Aber o wehe, ich sehe, daß unser großes Werk schon zernichtet ist, und die Männer werden über uns herrschen.

Hiac. Es lebe das Männliche: Und auch das Weibliche Geschlecht; mit allen seinen Grillen, als die uns doch endlich unterwürfig bleiben müssen. Wir stimmen doch zuletzt zusammen ein.

Cint. Hiacintho.

Hiac. Was verlanget ihr?

Cint. Ich will, daß ihr mich liebet.

Hiac. Meine Frau dieses nicht: Ich will, klinget nicht wohl in euerem Munde, weil das Befehlen der Frau nicht zukommt.

Cint. Aber ihr seyd mein Slave.

Hiac. Ich war ein Slave von der Schönheit, es ist wahr; Allein ich sehe endlich, daß unsere Schönheit ziemlich besser, und mehr werth sey als die eure.

Cint.

Cint. Dunque Voi mi lasciate?

Giac. Se l'amor mio bramate,
Pregatemi, umiliatevi,
Abbassate l'orgoglio, è inginocchiatevi.

Cint. E così vil farò?

Giac. Più non sperate
Amor da me, nè ch'altri amar vi voglia.
Se negate di usar questa obbedienza.

(*Cint.* Farlo mi converrà, per non star senza)

Eccomi al vostro piede

Pietade à domandar.

Giac. Impari, chi la vede,
Le Donne ad umiliar.

Cint. Mà troppo vil son io.

Giac. Se non volete, Addio.

Cint. Fermate.

Giac. Voglio andar.

Cint. Via, caro Giacintino.

s'inginocchia.

Tornatemi ad amar.

Giac. Il fesso femminino
Si venga ad ispecchiar.

Cint.

Cint. Also verlaßet ihr mich?

Hiac. Wenn ihr meine Liebe verlanger, so bittet mich, demüthiget euch, laßet euren Hochmuth fahren und kniet vor mich nieder.

Cint. Und ich soll so niederträchtig seyn?

Hiac. Hoffet keine Liebe mehr von mir, noch, daß ein anderer euch liebe, wenn ihr euch weigert, diesen Gehorsam zu bezeigen.

Cint. (Es wird nöthig seyn, daß ich es thue, um nicht ohne Liebhaber zu seyn.)

Hier bin ich zu euren Füßen,
Und bitte euch um Mitleiden.

Hiac. Es lerne derjenige, der sie siehet,
Wie man die Weiber demüthigen soll.

Cint. Aber ich bin zu niederträchtig.

Hiac. Wenn ihr nicht wollet so lebt wohl.

Cint. Stehet still.

Hiac. Ich will weggehen.

Cint. Geschwind mein lieber Hiacinth.
(sie kniet nieder.)

Liebet mich wiederum.

Hiac. Das weibliche Geschlecht,
Kann sich hier spiegeln.

Cint.

Cint. Mà questo mai non fia.

Giac. Bondi à Vosfignoria.

Cint. Fermatevi.

Giac. Pregatemi.

Cint. Ohimè che crudeltà!

Giac. Rispetto, ed Umiltà.

Cint. Caro il mio bambolo
Per Carità.

Giac. Mi sento muovere
Tutto à pietà.

a 2 Vifetto amabile,
Siete adorabile;
Il mio cuor tenero
Vi adorerà.

partono.

SCE.

Cint. Aber das soll nicht seyn.

Hiac. Lebet wohl, gnädige Frau. (will abgehen)

Cint. Verziehet.

Hiac. Bittet mich.

Cint. O wehe, welche Grausamkeit!

Hiac. Seyd ehrerbietig und unterthänig.

Cint. Mein liebes Kindelein.

Aus Liebe.

Hiac. Ich fühle, daß mein Herz ganz zum Mitleiden bewegt wird.

a2 Schönes Gesicht!

Ihr seyd anbetenswürdig;

Mein zärtliches Herz

Wird euch anbeten. (geht ab.)

3

Leh

SCENA ULTIMA.

Luogo delizioso, è magnifico, destinato per
piacevole trattenimento delle Donne.

TUTTI.

Coro di Donne.

Pietà, pietà di Noi,
Voi fiete tanti Eroi,
Pietà, di Noi pietà.

Rin. Se cedete l'Impero,
Se à Noi Voi vi arrendete,
Pietà nel nostro Cor ritroverete.

Tul. Tutto io cedo, è m'arrendo,
E la pietà dal vostro Core attendo.

Coro come sopra.

Pietà, pietà di Noi,
Voi fiete tanti Eroi;
Pietà, di Noi pietà.

Aur. Graziosino, son vostra.

Graz. Ed io vi accetterò.
Vi terrò, v'amerò, vi sposerò.

Cint.

Letzter Auftritt.

Ein lustiger und prächtiger Ort zur angenehmen Unterredung des Frauenzimmers.

Alle.

Chor der Frauen.

Habt Mitleiden, Mitleiden mit uns,
Ihr seyd ja so große Helden,
Habet Mitleiden mit uns, nur Mitleiden.

Rin. Wenn ihr die Regierung uns überlaßet, so werdet ihr Mitleiden in unseren Herzen finden.

Tul. Ich gebe alles zu, ich eraebe mich, und gewärtige von euren Herzen Mitleiden.

Chor, wie oben.

Habt Mitleiden, Mitleiden mit uns,
Ihr seyd ja so große Helden,
Habet Mitleiden mit uns, nur Mitleiden.

Aur. Graziosino, ich bin die eurige.

Graz. Und ich nehme euch an. Ich werde euch halten, lieben und heyrathen.

J 2

Cint.

Cint. E Voi Giacinto mio,
Cosa di me farete?

Giac. Quel, che di Voi farò, lo sentirete.

Ferr. Lode al Ciel, finalmente s'è veduto,
Che il mondo alla roversa
Durare non potea;
E che da se medefime
In rouina si mandano:
Le Donne superbette, che commandano.

Coro di Donne.

Pietà, pietà, di Noi;
Voi siete tanti Eroi;
Pietà, di Noi pietà.

Coro di Uomini.

Pietà Voi troverete,
Allorche abbasserete
La vostra vanità.

TUTTI.

Cint Und ihr mein lieber Hiacintho, was werdet
ihr mit mir anfangen?

Hiac. Was ich mit euch anfangen will, werdet ihr
schon erfahren.

Ferr. Dem Himmel sey Dank, daß man endlich
gesehen, daß die verkehrte Welt nicht hat dauern
können, und daß die stolzen Frauenzimmer, wel-
che befehlen wollen, von sich selbst ins Verderben
gerathen.

Chor der Frauen.

Habet Mitleiden mit uns, habet Mitleiden.
Ihr seyd ja so große Helden,
Habet Mitleiden mit uns, nur Mitleiden.

Chor der Männer.

Ihr werdet Mitleiden finden, wenn ihr
von eurer Eitelkeit ablaßen werdet.

TUTTI.

Le Donne, che commandano
E' il mondo alla roverscia,
Che mai non durerà.

Fine del Dramma.



Alle.

Die Weiber, die befehlen, sind die ver-
kehrte Welt,
Und welche man auch niemahls von einer
Dauer hält.

Ende des Singespiels.



Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

Einige Bemerkungen über die

56. Crève
80. Châtons
42. Vraipetats

MT 8° 1334 Rara

